



LIBRO DE ACTAS

IV CONGRESO INTERNACIONAL DE EDUCACIÓN INTERCULTURAL Y DE GÉNERO DE LA ESCUELA A LA CIUDAD INCLUSIVA

Mercedes Osuna Rodríguez, María Isabel Amor Almedina,
Irene Dios Sánchez, Angélica Hilinger Alegre,
Antonio Jesús Tinedo Rodríguez y Francisca Santiago Morales
(coords.)

UCOPress



Editorial Universidad de Córdoba

Actas del IV Congreso Internacional de Educación Intercultural y de Género: de la Escuela a la Ciudad Inclusiva

**Mercedes Osuna Rodríguez, María Isabel Amor Almedina,
Irene Dios Sánchez, Angélica Hilinger Alegre,
Antonio Jesús Tinedo Rodríguez y Francisca Santiago Morales
(coords.)**

UCOPress



Editorial Universidad de Córdoba

IV Congreso Internacional de Educación Intercultural y de Género: de la escuela a la ciudad inclusiva

Actas IV Congreso Internacional de Educación Intercultural y de Género: de la escuela a la ciudad inclusiva
– Córdoba: UCOPress. Editorial Universidad de Córdoba, 2023.

21 x 29,7 cm; 59 pp.

Thema: JBCC7, JBSF1

© Coordinación:

Mercedes Osuna Rodríguez

María Isabel Amor Almedina

Irene Dios Sánchez

Angélica Hilinger Alegre

Antonio Jesús Tinedo Rodríguez

Francisca Santiago Morales

© De los textos: sus autores

© Cátedra Intercultural, Córdoba Ciudad de Encuentro

Edificio Pedro de Alba, C/ Alfonso XIII, 13, 14001 Córdoba (España)

Tel: 957 212 219

catedraintercultural@uco.es

© UCOPress. Editorial Universidad de Córdoba, 2023

Campus de Rabanales. Ctra. Nacional IV, Km 396. 14071 Córdoba (España)

Tel: 957 212 165

<https://www.uco.es/ucopress> · ucopress@uco.es

eISBN: 978-84-9927-756-1

* Las personas encargadas de la coordinación del libro no se hacen responsables del contenido y opiniones manifestadas por los distintos autores y autoras de cada comunicación.

Cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública o transformación de esta obra sólo puede ser realizada con la autorización de sus titulares, salvo excepción prevista por la ley.
Diríjase a CEDRO (Centro Español de Derechos Reprográficos, www.cedro.org).

IV Congreso Internacional de Educación Intercultural y de Género:
de la escuela a la ciudad inclusiva

ORGANIZA



COLABORA



Índice

Comité científico	7
Comité organizador	8
Presentación	9
Simposios	11
Falla, Daniel (coord.) Convivencia y cultura de paz en las aulas mediante el desarrollo de las competencias socioemocionales y morales	12
Álamo, Mercedes; Falla, Daniel; Alejandres, Carmen Las competencias socioemocionales y morales de los futuros profesionales de la educación	13
García-Carrera, Paula; Camacho, Antonio; Ortega-Ruiz, Rosario; Romera, Eva M. ^a Impacto del modelo BOOST en la prevención del acoso escolar en el alumnado de Educación Primaria	14
Nasaescu, Elena; Ortega-Ruiz, Rosario; Zych, Isabela Competencias socioemocionales y morales y patrones de conductas antisociales: Evidencias de dos estudios longitudinales	15
Gil del Pino, María del Carmen (Coord.) La inclusión educativa y social: ámbitos y escenarios	16
Alejandres Gómez, Carmen; Falla, Daniel; Cabrera Vázquez, Antonio; Gil del Pino, Carmen Los docentes de Educación Infantil y Primaria ante la educación inclusiva	18
Cabrera Vázquez, Antonio; Falla, Daniel; Romera, Eva M.; Ortega Ruiz Rosario Inclusión social e interculturalidad en la formación universitaria. Un estudio con futuros docentes de educación primaria.	19
Gil del Pino, María del Carmen; Alejandres Gómez, Carmen; Cabrera Vázquez, Antonio; Copé Gil, María La alienación de la diversidad en los medios de comunicación	20
Lertola, Jennifer (coord.) La Traducción Audiovisual Didáctica como recurso didáctico inclusivo para el aprendizaje del inglés: innovación educativa en el Proyecto I+D+i TRADILEX	21
Lertola, Jennifer Traducción Audiovisual Didáctica en la Educación lingüística intercultural: Buenas prácticas del proyecto TRADILEX	23
Ogea Pozo, María del Mar La audiodescripción como instrumento para el aprendizaje de lenguas desde una mirada inclusiva	24
Ramírez Barroso, Elia El uso de la audiodescripción para la enseñanza de lenguas en educación infantil	25
Tinedo-Rodríguez, Antonio Jesús Virginia Woolf featuring Proyecto TRADILEX: visibilizando el género a través de la Traducción Audiovisual Didáctica	26

IV Congreso Internacional de Educación Intercultural y de Género: de la escuela a la ciudad inclusiva

Ogea Pozo, María del Mar (coord.) Experiencias docentes en el aula de Traducción desde una mirada inclusiva	27
Expósito Castro, Carmen “No suena bien en femenino”: lenguaje inclusivo en la traducción de las profesiones jurídicas	29
Ogea Pozo, María del Mar Cuestiones de género en el aula de Traducción Audiovisual: un encargo de voces superpuestas del documental What it’s like to be a teen drag artist	30
Rodríguez Muñoz, María Luisa Retos y estrategias de traducción de lenguaje inclusivo en la reescritura de arte feminista: el caso de las Guerrilla Girls	31
Tinedo-Rodríguez, Antonio Jesús Analizando el subtítulo (inglés>francés; inglés>español) de Las Horas (2002) con perspectiva filológica y de género	32
Comunicaciones	33
Arévalo Galán, Azahara Atención Educativa a la Diversidad Cultural: descubriendo el poder de la tertulia dialógica pedagógica	34
Armenteros-Ortiz, Pedro J.; Escudero, Alejandro; Amor, M. ^a Isabel Educación sanitaria y su repercusión en la respuesta terapéutica de los pacientes con artritis reumatoide	35
Chamorro Barranco, Pedro P., Talaverón Rey, Ángela María Proyecto de intervención en salud mental con personas sin hogar usuarios de la Asociación Housing First de Sevilla	36
Chamorro Barranco, Pedro P., Luna Garrido, Juan Antonio La actividad físico-deportiva como herramienta para prevenir el absentismo escolar en el barrio de las Palmeras de Córdoba	37
Colmenero Ruiz, María Jesús; Cantero Rodríguez, Nuria; González Castellano, Nuria; Alcaide Risoto, Margarita La educación intercultural desde la voz de las familias	38
De la Torre Vallejo, Rosa Formación de profesionales en la mediación comunitaria para la educación intercultural y de género. Accesibilidad e inclusión digital	39
Díaz Alarcón, Soledad El activismo literario de autoras franco-magrebíes contra los sesgos de género: denuncias y posicionamientos	40
Espino García, Soraya Estrategia para la igualdad de género 2020-2025 en la Unión Europea. Avances y principales ámbitos de actuación	41
Gala Pellicer, Susana Alianzas para el fomento de la lectura. Hacia un nuevo modelo de desarrollo sostenible	42
Gil del Pino, M. ^a del Carmen; García Segura, Sonia; Martínez Carmona, M. ^a José; Copé Gil, María Universidad y refugiados: una experiencia de Aprendizaje-Servicio en Educación Social	43

**IV Congreso Internacional de Educación Intercultural y de Género:
de la escuela a la ciudad inclusiva**

Gómez Vicario, Mariana; Berrios Aguayo, Beatriz; González Castellano, Nuria Percepción de un grupo de adolescentes en el norte de Marruecos sobre los procesos migratorios y la vida en España	44
Hilinger Alegre, Angélica La actitud del alumnado universitario hacia la violencia y la agresión sexual por razón de género	45
Hurtado-Mellado, Almudena Bullying homofóbico en la adolescencia: diferencias en base al género y la orientación sexual	46
Linde-Valenzuela, Gema Transferencia de violencia a la pareja adulta: continuidad como factor de riesgo	47
Linde-Valenzuela, Gema Experiencias de violencia en el transcurso de la vida y socialización de género: Los vínculos invisibles	48
Núñez-Flores, Mariano; Llorent, Vicente J. La importancia de una relación profesor-alumnado de calidad para el desarrollo docente en la educación inclusiva	49
Pico Macías, Malena Elizabeth; Amor, M. ^a Isabel; Osuna-Rodríguez, Mercedes Instituciones de Educación Superior del Ecuador y políticas públicas implementadas con enfoque de género	50
Pino Varela, Julio; Calmaestra Villén, Juan; Rodríguez León, Blanca; Marín Díaz, Verónica La Competencia Social y Digital en alumnas y alumnos de 5º y 6º de Educación Primaria	51
Poyato López, Francisco José; Rico Romero, Margarita; Dios Sánchez, Irene; Amor, María Isabel El patrimonio cultural: un instrumento de inclusión educativa	52
Rodríguez Baiget, María Josefa; Maz-Machado, Alexander; Cristina Pedrosa-Jesús Representación de las mujeres en la gestión universitaria: la situación en la UCO	53
Rodríguez Muñoz, María Luisa; Expósito Castro, Carmen El enfoque de género en el aula de traducción e interpretación y enseñanza de idiomas: un ejemplo de buenas prácticas y transferencia social	54
Romero García, Ariel; Amor, M. ^a Isabel; Dios Sánchez, Irene La construcción de la Identidad Profesional (IP) en los estudiantes de Danza Clásica	55
Saldarriaga Villamil, Kasandra V.; Tarazona Meza, Anicia K.; Saltos Saldarriaga, Vianka V.; Amor, María Isabel; Dios Sánchez, Irene El docente tutor como mediador inclusivo: atención a la diversidad del alumnado de la Facultad de Ciencias Humanísticas y Sociales -UTM	56
Tinedo-Rodríguez, Antonio Jesús; Osuna-Rodríguez, Mercedes; Amor, María Isabel Crítica Literaria Feminista aplicada a la lectura de textos literarios para el estudio de las desigualdades de género en la educación	57
Ventura-Puertos, Pedro E; Martínez-Angulo, Pablo; Jiménez-Mérida, Rocío; Alcaide-Leyva, José Manuel; Cantón-Habas, Vanesa Teatro del Oprimido como Herramienta Docente en la Identificación de Masculinidades Saludables/Tóxicas para el Grado de Enfermería	58
Yuste-Hidalgo, Francisco; Llorent, Vicente J. Programación y enseñanza de las competencias socioemocionales para la prevención del ciberodio en las escuelas	59

Comité Científico

Dra. Diana Elvira Soto Arango
Universidad Pedagógica y Tecnológica
de Colombia (Colombia)

Dra. Cecilia Dimaté Rodríguez
Universidad de Externado (Colombia)

Dra. Roberta Flaborea Favaro
Universidad de Externado (Colombia)

Dr. Oscar Nail Kröyer
Universidad de Concepción (Chile)

Dra. Beatriz Figueroa Sandoval
Universidad Metropolitana de Ciencias de
la Educación de Santiago de Chile (Chile)

Dra. Kasandra V. Saldarriaga Villamil
Universidad Técnica de Manabí (Ecuador)

Dr. Manuel Torralbo Rodríguez
Universidad de Córdoba (España)

Dra. María Elena Gómez Parra
Universidad de Córdoba (España)

Dra. Rosario Ortega Ruíz
Universidad de Córdoba (España)

Dra. María José del Pino Espejo
Universidad Pablo de Olavide, Sevilla
(España)

Dra. Lucía Benítez Eyzaguirre
Universidad de Cádiz (España)

Dra. Mercedes Osuna Rodríguez
Universidad de Córdoba (España)

Dra. María Isabel Amor Almedina
Universidad de Córdoba (España)

Dra. Irene Dios Sánchez
Universidad de Córdoba (España)

Dr. Manuel Rivera Mateos
Universidad de Córdoba (España)

Dra. Marta Rodríguez Cruz
Universidad de Sevilla (España)

Dr. Francisco Molina Navarro
Universidad de Córdoba (España)

Dr. Rafael Carlos Ortega Navarro
Universidad de Córdoba (España)

Comité Organizador UCO

Mercedes Osuna Rodríguez

María Isabel Amor Almedina

Irene Dios Sánchez

Angélica Hilinger Alegre

Carmen Guisado Ortega

Luis Manuel Rodríguez Osuna

Francisco Poyato López

Esther Vega Gea

Daniel Falla Fernández

Mercedes Álamo Sugrañes

Elena Nasaescu

Antonio Jesús Tinedo Rodríguez

Almudena Hurtado Mellado

Ariel Romero García

Paula García Carrera

Antonio Cabrera Vázquez

Francisca Santiago Morales

Amanda Mauri Chacón

Marina Guerra Zamora

Comité Organizador ULEAM y UTM (Ecuador)

Jhesenia Sacoto Loor

Kassandra V. Saldarriaga Villamil

Malena E. Pico Macias

Presentación

Mercedes Osuna Rodríguez, María Isabel Amor Almedina, Irene Dios Sánchez,
Angélica Hilinger Alegre y Antonio Jesús Tinedo-Rodríguez

El IV Congreso Internacional de Educación Intercultural y de Género (CIEIG 2022), organizado por la Cátedra Intercultural “Córdoba, Ciudad de Encuentro” en colaboración con la Universidad de Córdoba, se ha desarrollado en modalidad presencial. El congreso en esta edición se ha centrado en analizar y debatir sobre los Objetivos de Desarrollo Sostenible contemplados en la Agenda 2030 tomando como eje vertebrador la escuela y la ciudad inclusiva. Dicha agenda se sustenta en dos pilares que han generado el máximo consenso político, social y económico: la equidad y la sostenibilidad.

La desigualdad social y económica, en todas sus dimensiones, se ha convertido en uno de los principales retos de nuestra sociedad. Tras más de una década de crisis económica, las personas más ricas han aumentado su riqueza y las más pobres, su pobreza. Se hace por tanto necesario afrontar esta realidad con un enfoque de equidad que permita abordar la igualdad de oportunidades, pero al mismo tiempo, la igualdad en los derechos y en la obtención de los resultados.

Resulta clave, por tanto, debatir y analizar las desigualdades para poder hacer frente a las desigualdades persistentes puesto que debemos entender que el ciclo de la desigualdad no es inevitable ni insuperable y que el coste que supone ignorarlo es demasiado alto.

Nuestro modelo económico y social ha provocado fuertes problemas estructurales que llevan a que cada vez se haga más necesario planificar estrategias a corto y medio plazo para el logro de una sociedad equitativa y más justa a largo plazo. El fin de la pobreza, salud y bienestar, una educación de calidad, la igualdad de género, el trabajo decente y el crecimiento económico, la reducción de las desigualdades, la paz, la justicia y las instituciones sólidas y las alianzas para lograr estos objetivos son los Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS) elegidos para tratar en este Congreso con el propósito de aportar un pequeño grano de arena en la difícil empresa de conseguir una sociedad más equitativa y justa.

El congreso está dirigido a investigadores e investigadoras, profesorado, estudiantes y profesionales relacionados/as con la educación, la interculturalidad y el género, así como con alguna de las líneas de investigación propuestas.

Las líneas temáticas abordadas en el IV CIEIG 2022 han sido las siguientes:

- Igualdad de género y empoderamiento de la mujer
- Diversidad cultural
- Salud y bienestar
- Reducir las desigualdades entre países y dentro de ellos
- Interculturalidad y género
- Feminización de la pobreza
- Convivencia y cultura de paz
- Educación inclusiva
- Competencias docentes
- Alianzas para el Desarrollo Sostenible
- Ciudades Inclusivas

**IV Congreso Internacional de Educación Intercultural y de Género:
de la escuela a la ciudad inclusiva**

**IV CONGRESO INTERNACIONAL DE EDUCACIÓN
INTERCULTURAL Y DE GÉNERO:
DE LA ESCUELA A LA CIUDAD INCLUSIVA**

Simposios

Convivencia y cultura de paz en las aulas mediante el desarrollo de competencias socioemocionales y morales

Falla, Daniel* (coord.)

*Universidad de Córdoba, España
daniel.falla@uco.es

Resumen

La cultura de paz y la convivencia sostenible e inclusiva entre los escolares de los centros educativos es uno de los grandes retos de futuro en materia de educación. Fenómenos de violencia interpersonal como el acoso escolar o ciberacoso o cualquier tipo de conducta antisocial siguen presente en las aulas de todo el mundo con unos porcentajes de prevalencia altos. Una buena parte de las intervenciones se han centrado en las competencias socioemocionales y morales como factores preventivos de protección. Si embargo, aún se debe profundizar sobre este tipo de competencias que tiene un papel clave ante este tipo de comportamientos inmorales. Así, el propósito de este simposio es ahondar sobre el papel de las competencias socioemocionales y morales desde una perspectiva amplia y holística. En el primero de los trabajos se persigue conocer como son las competencias socioemocionales de los futuros docentes de primaria e infantil a través de un estudio ex post facto retrospectivo de corte cuantitativo. Los resultados de esta investigación señalan que los universitarios, futuros maestros y maestras, tienen puntuaciones altas en competencias socioemocionales y morales con diferencias significativas a favor de las mujeres que se autoperciben con más competencia moral. En el segundo de los trabajos se analizan las competencias socioemocionales y morales en relación con los patrones de comportamiento antisocial como factores de riesgo y de protección. El estudio fue realizado a través de un diseño longitudinal prospectivo. Los resultados señalan que existen varios patrones longitudinales de conductas antisociales dentro y fuera de la escuela y que algunas de las competencias socioemocionales y morales predicen determinados patrones. La toma de decisiones responsables fue una de las competencias socioemocionales que protege frente a la implicación en distintos patrones longitudinales de conductas antisociales. La desconexión moral, el sexo y la edad fueron otros factores de riesgo que predijeron determinados patrones de conductas antisociales. Finalmente, en el tercer estudio se pretendió examinar los efectos de un programa de intervención que estaba basado en el desarrollo de habilidades sociales y emocionales en los escolares de primaria a través de un diseño cuasiexperimental y longitudinal con dos intervalos de tiempo separados por seis meses entre el tiempo uno y el tiempo dos. Los resultados revelaron que el programa fue efectivo y se disminuyeron los comportamientos de agresión y victimización, especialmente entre las chicas pese a que hubo mayores conductas agresivas y de victimización en el primer tiempo en los chicos. En conclusión, estos trabajos ponen en relieve la importancia que tiene la formación inicial y el trabajo de competencias socioemocionales y morales tanto por parte del futuro profesorado desde la propia universidad como desde la escuela trabajando con los menores y adolescentes. Conocer los patrones de comportamiento antisocial, así como los factores de riesgos y protección pueden ser claves en los programas de prevención e intervención que permitan reducir conductas agresivas, pero también de victimización. En definitiva, la escuela debe enseñar y poner los cimientos hacia una sólida construcción y fomento de una cultura de paz que sea tolerante y respetuosa con la diversidad y donde predomine el criterio moral y ético para conseguir una educación sostenible e inclusiva de futuro.

Palabras clave: Competencias socioemocionales y morales; acoso escolar, ciberacoso; conducta antisocial, convivencia escolar

Las competencias socioemocionales y morales de los futuros profesionales de la educación

Álamo, Mercedes^{1*}; Falla, Daniel*; Alejandres, Carmen*

*Universidad de Córdoba, España
¹*mmalamo@uco.es*

Resumen

Los múltiples beneficios que adquieren las competencias socioemocionales y morales en el alumnado y profesorado hacen que sea de especial relevancia para su estudio. Si bien, para una adecuada formación se debe de comenzar desde la formación inicial del profesorado que debe tener en cuenta estas competencias para una plena formación de calidad. El objetivo central de este estudio es conocer el nivel de competencias socioemocionales y morales de los futuros profesionales de la educación e identificar variables personales que pueden incidir en ellas. Para esta investigación se ha contado con la participación de 145 estudiantes de la Facultad de Ciencias de la Educación de Córdoba (España) donde el 80.7% son mujeres y el 19.3% son hombres. La edad media es de 21.21 años ($DT = 4.42$) con un rango de edad entre los 18 y los 63 años. Para la recogida de datos se ha utilizado la encuesta formada por una serie de preguntas sociodemográficas (sexo, edad, titulación, curso y puesto del equipo directivo que le gustaría formar parte), la escala de Competencias Socioemocionales (SEC-Q) que mide autoconciencia, la autogestión y motivación, la conciencia social y conducta prosocial y la toma de decisiones responsables, por último, la escala de competencias morales que mide la culpa, arrepentimiento, orgullo y la vergüenza. El estudio fue de corte cuantitativo, no experimental con un enfoque *ex-post-facto*. Se realizaron análisis estadísticos de tipo descriptivo, inferencial y correlacional donde se utilizó el programa SPSS v26. Los resultados mostraron altos niveles de competencias socioemocionales y morales en los futuros docente. Los estudios inferenciales mostraron diferencias significativas entre el sexo y las competencias morales. En conclusión, se ha detectado que ciertas variables de los futuros docentes podrían incidir de manera significativa en las competencias socioemocionales y morales. Así mismo, hay que seguir estudiando estas competencias por si hay factores, como los propios contenidos del plan de estudios, que pueden beneficiar a la mejora de estas competencias.

Palabras clave: Competencias socioemocionales, competencias morales; docentes; formación inicial

Impacto del modelo BOOST en la prevención del acoso escolar en alumnado de Educación Primaria

García-Carrera, Paula^{1*}; Camacho, Antonio*; Ortega-Ruiz, Rosario*; Romera, Eva M.^{a*}

*Universidad de Córdoba, España
¹m62gacap@uco.es

Resumen

El acoso escolar es un fenómeno psicosocial que afecta al bienestar y la convivencia de los escolares. En las últimas décadas se ha desarrollado un amplio cuerpo de trabajos dirigidos a explorar las posibles causas y consecuencias asociadas al mismo que sustenten la eficacia de los programas para su prevención. En esta línea, el modelo BOOST ha sido diseñado en el seno de un proyecto europeo para el desarrollo, implementación y prueba de un nuevo enfoque poblacional basado en el desarrollo de la competencia social y emocional que permita la promoción de la salud mental y resiliencia del alumnado. El presente trabajo analiza la efectividad del programa en la reducción de los niveles de agresión y victimización entre iguales, así como la posible variabilidad en función del género. La intervención se desarrolló con un total de 230 estudiantes de 4º a 6º de Educación Primaria (48,7% chicas $M_{\text{Edad (T1)}} = 9,07$; $DT = 0,87$) de cuatro centros educativos de la provincia de Córdoba, mediante una metodología cuasi-experimental, con dos mediciones a lo largo del tiempo (seis meses de intervalo). Los resultados del ANOVA 2x2 de medidas repetidas (tiempo: T1 y T2; género: chico y chica) ponen de manifiesto una clara disminución de la agresión y victimización tanto en chicas como en chicos. En función del tiempo de recogida, en el tiempo 1, los chicos se implican más que las chicas en agresión y victimización, mientras que, en el tiempo 2, esta implicación disminuye en mayor medida en las chicas. En base a estos resultados, se concluye que el modelo BOOST es una herramienta efectiva para disminuir la prevalencia del acoso escolar a lo largo del curso tanto en chicos como en chicas.

Palabras clave: Acoso escolar; agresión; efectividad; intervención; victimización

Agradecimientos: Building social and emotional skills to boost resilience in children and young people (H2020-SC1-2017-PM-07-755175)

Competencias socioemocionales y morales y patrones de conductas antisociales: evidencias de dos estudios longitudinales

Nasaescu, Elena^{1*}; Ortega-Ruiz, Rosario*; Zych, Izabela*

*Universidad de Córdoba, España
¹z62nanae@uco.es

Resumen

Numerosos estudios resaltan el importante papel de las competencias socioemocionales y morales en la prevención e intervención ante las conductas antisociales. No obstante, los hallazgos científicos a menudo hacen referencia a la importancia de las competencias socioemocionales y morales en conductas antisociales específicas y muy pocos estudios se han centrado en analizarlas desde una perspectiva holística e integral. Por ello, el objetivo del presente trabajo fue descubrir patrones generales de conductas antisociales en la adolescencia e indagar en la influencia de distintos factores de naturaleza socioemocional y moral en los patrones de conductas antisociales. Se han usado datos longitudinales extraídos de un muestreo no probabilístico de 8 centros de Córdoba y Sevilla, realizando el seguimiento a 898 estudiantes entre 9 y 17 años. Para medir las variables de interés en cada estudio se han utilizado instrumentos validados con muy buenas propiedades psicométricas. Los resultados muestran la existencia de patrones longitudinales de conductas antisociales. Igualmente, los resultados muestran que algunas competencias socioemocionales, varios mecanismos de desconexión moral, la desconexión moral parental, la edad y ser chico predijeron la estabilidad y cambio en los patrones longitudinales de conductas antisociales. Se proporcionan algunas claves para las políticas y prácticas educativas y propuestas de futuro con el fin de mejorar programas de prevención de las conductas antisociales y alcanzar el desarrollo óptimo y el bienestar de individuos y sociedades.

Palabras clave: Patrones de conductas antisociales; competencias socioemocionales; moralidad; prevención

Agradecimientos: Proyecto PSI2015-64114-R, "E-inteligencia: Riesgos y oportunidades de las competencias emocionales expresadas en la red" financiado por el Ministerio de Economía y Competitividad, en la convocatoria del Plan Estatal de I+D+i.

La inclusión educativa y social: ámbitos y escenarios

Gil del Pino, María del Carmen* (coord.)

*Universidad de Córdoba, España
ed1gipim@uco.es@uco.es

Resumen

El Foro Mundial sobre Educación, celebrado en 2015 en Incheon, Corea del Sur, concluyó con una declaración fruto del consenso entre representantes de gobiernos, organizaciones internacionales y la sociedad civil de todo el mundo. El documento establece unos objetivos ambiciosos en cuanto a la extensión de la educación a todas las personas del planeta, que habría de lograrse en los siguientes quince años (2030). Hay que destacar el énfasis que pone en ella como derecho humano y como bien público que posibilita el ejercicio del resto de derechos y libertades. Y dado que es también la piedra angular del desarrollo sostenible, el texto plantea garantizar que sea inclusiva, equitativa y de calidad y promover oportunidades de aprendizaje a lo largo de la vida para todos.

El simposio que se presenta persigue mostrar primero los progresos habidos en inclusión y en atención a la diversidad y plantear después nuevos espacios y nuevos desafíos al respecto, porque tan cierto es que se está haciendo mucho como que queda mucho por hacer. Integra tres investigaciones realizadas en tres ámbitos distintos, el de la formación del profesorado, el del ejercicio profesional y el de los medios de comunicación.

La primera de ellas, de naturaleza cuantitativa, estudia las actitudes hacia la interculturalidad de 371 estudiantes del Grado en Educación Primaria pertenecientes a 14 universidades españolas y se pregunta si el género es una variable que influye en ellas. Para el análisis de los datos recogidos se utilizó el paquete estadístico *IBM SPSS Statistics* en su versión 26. Los hallazgos mostraron que los docentes en formación presentan actitudes positivas hacia la diversidad cultural y la inclusión social y que las mujeres poseen una sensibilidad mayor que los hombres. El trabajo concluye proponiendo que los planes de estudios contemplen la formación de comportamientos cívicos dirigidos a la deconstrucción de estereotipos y prejuicios, a la inclusión educativa y a la mejora de la convivencia democrática.

El segundo estudio, también de corte cuantitativo, analiza las actitudes hacia la inclusión de 122 docentes en activo y examina si la variable edad influye en el desarrollo de actitudes favorables a la inclusión educativa. La recogida de datos se realizó a través del cuestionario *Attitude Survey Inclusive Education*, realizado por De Boer et al. (2012) y adaptado al español por Álvarez y Buenestado (2015). Los hallazgos indican que los docentes poseen a cualquier edad actitudes positivas respecto a la inclusión y que su esfuerzo y trabajo está propiciando un notable avance a nivel educativo.

Finalmente, el tercer trabajo presenta una investigación cualitativa en la que se interroga el discurso alojado en el interior de periódicos de distinto ámbito geográfico y perfil ideológico. Así, con el objetivo de conocer el tratamiento que hace la prensa de la diversidad, se escrutan noticias relacionadas con personas que sufren exclusión social utilizando como técnica el análisis de contenido y estableciendo un sistema de categorías a partir de la lectura de los textos obtenidos. Se encontró que los redactores emplean prototipos para referirse a los sujetos y reproducen guiones preestablecidos al hablar de ellos. El trato de la diversidad en los medios está aquejado, pues, de cuantiosos sesgos culturales. Tales resultados contrastan claramente con los de los estudios anteriores y abren un nuevo espacio de formación y de intervención educativa.

Ser educadores competentes en inclusión y en atención a la diversidad requiere, además de tener actitudes favorables y traducirlas en responsabilidad, trabajo y esfuerzo tanto durante

IV Congreso Internacional de Educación Intercultural y de Género: de la escuela a la ciudad inclusiva

el proceso formativo como a lo largo del desempeño docente, ejercer un pensamiento reflexivo y crítico para distinguir y cuestionar los clichés culturales que reproducen los medios y formar a los escolares para que hagan lo propio. De lo contrario, los avances en respeto a la diversidad y en la consideración de esta como algo valioso en las esferas de la formación y del ejercicio profesional serán contrarrestados desde la social y la mediática. La proposición última del simposio es una invitación a los educadores para que establezcan un compromiso firme con el respeto y la inclusión de todas las personas tanto en los escenarios formativos como en los sociales.

Palabras clave: Inclusión educativa y social; atención a la diversidad; formación del profesorado; medios de comunicación, pensamiento crítico

Los docentes de Educación Infantil y Primaria ante la educación inclusiva

Alejandres Gómez, Carmen^{1*}; Falla, Daniel*; Cabrera Vázquez, Antonio*;
Gil del Pino, Carmen*

*Universidad de Córdoba, España
¹m42algoc@uco.es

Resumen

La inclusión educativa es un derecho que tiene todo el alumnado, cuyo último fin es responder de manera adecuada a la diversidad existente en las aulas y centros educativos. En este sentido, promover y mejorar la educación inclusiva se ha convertido en una de las metas más importantes que la escuela del siglo XXI pretende alcanzar. Para ello, los docentes son una pieza clave en el logro de este objetivo, al ser los responsables del desarrollo de las políticas inclusivas, cuya puesta en práctica depende, en gran medida, de las actitudes que estos tengan hacia la inclusión y la diversidad. La presente investigación tiene como objetivo analizar las actitudes hacia la inclusión que poseen los docentes, además de examinar si la variable edad influye en el desarrollo de actitudes positivas hacia la inclusión educativa. El estudio se realiza desde una perspectiva cuantitativa, cuya muestra está formada por 122 docentes en activo de la Comunidad Autónoma de Andalucía, siendo la edad media de 39.32 años (DT=11.89), de los cuales un 69,7% eran menores de 45 años y un 30,3% eran mayores de 45 años. Respecto al sexo, un 82,8% son mujeres y el resto hombres. Para recoger los datos sobre las actitudes que presentan los docentes se utilizó el cuestionario *Attitude Survey Inclusive Education*, realizado por De Boer et al. (2012) y adaptado al español por Álvarez y Buenestado (2015). El análisis de los datos incluye medias y desviaciones típicas. Los resultados obtenidos indicaron que los docentes poseen unas actitudes positivas y favorables hacia la inclusión y que no existen diferencias significativas en cuanto a la edad respecto a las actitudes hacia la diversidad. En consecuencia, este estudio refleja que la educación está avanzando firmemente hacia la inclusión y la equidad, parte de ese progreso es gracias al esfuerzo, trabajo y actitud de los docentes por mejorar el proceso educativo y hacer que el alumnado alcance el máximo desarrollo de sus capacidades.

Palabras clave: Educación Inclusiva; docentes; actitud; experiencia docente; diversidad

Inclusión social e interculturalidad en la formación universitaria. Un estudio con futuros docentes de educación primaria

Cabrera Vázquez, Antonio^{1*}; Falla, Daniel*; Romera, Eva M.*; Ortega Ruiz, Rosario*

*Universidad de Córdoba, España
¹m62cavaa@uco.es

Resumen

La incidencia que en la actual sociedad están teniendo algunos fenómenos contemporáneos de diversificación y pluralización han convertido a los centros escolares en un punto de encuentro y de convivencia intergrupala entre los individuos de diferentes culturas. La creciente e ineludible presencia de alumnado culturalmente diverso en las aulas está configurando un nuevo y complejo escenario educativo, el cual requiere contar con profesorado competente, capaz de ofrecer respuestas efectivas, de calidad y ajustadas a las necesidades y requerimientos de la comunidad escolar desde una perspectiva educativa inclusiva y equitativa. El propósito de este estudio fue examinar las actitudes hacia la interculturalidad que poseen los docentes en formación, así como comprobar si existen diferencias estadísticamente significativas por género en cuanto a las intenciones, emociones, creencias y conductas que los futuros profesionales de la enseñanza proyectan en el tratamiento de la diversidad cultural. Se presenta un estudio transversal *ex post facto* retrospectivo dirigido a analizar dichas actitudes en un total de 371 estudiantes del grado en educación primaria de catorce universidades pertenecientes a las comunidades autónomas de Andalucía, Galicia y Aragón (73.6% mujeres; $M_{edad} = 19.83$; $DT = 1.79$). Se realizaron análisis descriptivos y comparaciones de medias a través de la prueba *t*- Student para muestras independientes mediante el paquete estadístico IBM SPSS Statistics versión 26. Los resultados confirmaron que los docentes en formación presentan actitudes positivas ante las diferencias culturales, étnicas, lingüísticas o identitarias. Así mismo, se halló que las mujeres poseen una sensibilidad significativamente mayor hacia la inclusión social y la interculturalidad con respecto a los hombres. Se discute la importancia de potenciar planes de estudios universitarios dirigidos a la construcción de comportamientos cívicos comprometidos con la deconstrucción de flagrantes estereotipos y prejuicios y con la mejora de la convivencia democrática, la cohesión social y el desarrollo sostenible del alumnado culturalmente diverso.

Palabras clave: Formación de profesorado; actitudes; diversidad cultural; inclusión educativa

La alienación de la diversidad en los medios de comunicación

Gil del Pino, María del Carmen^{1*}; Alejandres Gómez, Carmen*;
Cabrera Vázquez, Antonio*; Copé Gil, María*

*Universidad de Córdoba, España
¹ed1gipim@uco.es

Resumen

El sistema lingüístico no es inocuo. Al utilizar los términos con los que nos referimos a los individuos no solo los estamos nombrando sino también agrupando, valorando y jerarquizando, y ello porque las palabras condensan las metafísicas culturales. Pero aún hay más, porque cuando usamos alternativas léxicas como *negro*, *gitano*, *pobre*, *inmigrante* o *rumano* estamos también dotando al sujeto de características negativas y rechazándolo, ya que son términos *sobrecodificados* en los que la denotación ha sido suplantada por connotaciones interesadas e impuestas con sutileza por la cultura hegemónica. Pese a que la palabra *diversidad* nos acoge a todos, aprendemos sin embargo que es *lo extraño*, *lo distante*, *lo problemático*, *lo anormal*..., en definitiva, *todo lo que no somos nosotros*. Se reduce, pues, a los demás. Es lo que podríamos llamar alienación de la diversidad. El examen de las investigaciones publicadas sobre los medios de comunicación revela la existencia de tal fenómeno y nos empuja a realizar un estudio con el objetivo de calibrar el alcance del mismo y de promover en los futuros educadores la reflexión y el pensamiento crítico. Se adoptó un enfoque cualitativo y se empleó como técnica principal el análisis de contenido a través del que se escrutaron periódicos de distinto ámbito geográfico y perfil ideológico y se extrajeron de los mismos noticias relacionadas con personas que sufren exclusión social. Se obtuvieron dos resultados: a) en el *acto de selección* de palabras para construir los sujetos de las oraciones, los periodistas no eligieron las que aludían a personas de carne y hueso (dimensión individual: nombre, edad...) sino a prototipos o categorías puras (dimensión social: género, etnia, religión...); y b) en el *acto de combinación* de palabras para construir los predicados de sus oraciones no lo hicieron de modo creativo sino siguiendo guiones predeterminados y prescritos socialmente. El estudio ha mostrado que la prensa reproduce, repite y prolonga las formas culturales de alienación y rechazo de la diversidad. Así las cosas, el lector (educador) debe *desrealizar* mentalmente los textos periodísticos y *realizar* otros cuyos sujetos sean nombres referidos a la dimensión individual de los protagonistas y cuyos predicados sean enunciaciones independientes.

Palabras clave: Diversidad; medios de comunicación; acto de selección de palabras; acto de combinación

La Traducción Audiovisual Didáctica como recurso didáctico inclusivo para el aprendizaje del inglés: innovación educativa en el Proyecto I+D+i TRADILEX

Lertola, Jennifer* (coord.)

*Università del Piemonte Orientale, Italia
jennifer.lertola@uniupo.it

Resumen

La Traducción Audiovisual Didáctica (TAD) es una disciplina que se ha consolidado en las últimas décadas, en parte, gracias al desarrollo tecnológico. El objetivo principal de esta disciplina es el desarrollo de las destrezas lingüísticas a través de la realización de tareas de TAD bajo un enfoque metodológico sistemático y riguroso. Las modalidades de Traducción Audiovisual (TAV) con las que se trabaja actualmente en TAD son principalmente subtítulo, voces superpuestas, doblaje, audiodescripción (AD) y subtítulo para personas sordas (SpS). Estas dos últimas modalidades además de tener un gran potencial para el desarrollo de las habilidades lingüísticas son un factor clave para la concienciación social en temas de accesibilidad. Las investigaciones y propuestas de innovación que recoge este simposio son una apuesta decidida por la unión de la TAD y la Educación Inclusiva en pro de una enseñanza de lenguas inclusiva y accesible que se han desarrollado en el marco del Proyecto I+D+i TRADILEX. Un proyecto nacional de la Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED) que comenzó en 2020 y que concluirá en 2023 en el que se ha estudiado de forma rigurosa y sistemática el potencial de la TAD para la enseñanza del inglés y de otras lenguas. En primer lugar, el trabajo *Traducción Audiovisual Didáctica en la Educación lingüística intercultural: Buenas prácticas del proyecto TRADILEX* presentado por la Dra. Jennifer Lertola introduce el Proyecto I+D+i TRADILEX a través de una serie de propuestas pedagógicas que se han implementado en formato de *lesson plan* en las que se muestra cómo se pueden desarrollar tanto habilidades lingüísticas como la competencia intercultural y de forma simultánea trabajar con contenidos transversales para la toma de conciencia sobre temas de impacto social como el género, las ciudades inclusivas o el medio ambiente. En segundo lugar, la Dra. Mar Ogea presenta parte del proyecto ADAS que se implementó en una colaboración interuniversitaria entre la UNED y la Universidad de Córdoba (UCO). Este proyecto se centra en la audiodescripción y forma parte del Proyecto de Innovación Docente del Grupo de Innovación Docente ARENA de la UNED. En este proyecto se llevó a cabo un experimento didáctico consistente en la identificación de los elementos acústicos y visuales, así como en la preparación y locución de una audiodescripción en inglés del corto *Being different is normal*, cuya temática pone el énfasis en la inclusión de personas con síndrome de Down. Siguiendo esta línea, Elia Ramírez Barroso explora cómo trabajar la audiodescripción en el aula de Educación Infantil haciendo uso de las tecnologías educativas. Para ello se presentará el prototipo de una aplicación basada en el asociacionismo y el aducto multimodal que ofrecen los productos audiovisuales. El enfoque PETaL (Play, Education, Toys and Languages) es un nexo de unión entre la TAD y la Educación Infantil porque pone el énfasis en el aspecto lúdico y gamificado del aprendizaje. De esta forma se espera que desde la primera infancia se desarrolle de forma simultánea la conciencia sobre la accesibilidad en los medios y la adquisición de competencias lingüísticas. Finalmente, este simposio se cierra con la ponencia de Antonio J. Tinedo Rodríguez que versa sobre la elaboración de material audiovisual propio para trabajar contenidos transversales. En este caso, en el marco del proyecto I+D+i TRADILEX se ha desarrollado un vídeo sobre *Virginia Woolf* en el que se vindica el papel de las mujeres en la historia y las múltiples opresiones y violencias que sufren y han sufrido a lo largo de la historia. Se plantea este vídeo como eje vertebrador de

IV Congreso Internacional de Educación Intercultural y de Género: de la escuela a la ciudad inclusiva

una *lesson plan* que sigue la propuesta metodológica de TRADILEX para el desarrollo de tareas TAD. De esta forma, se espera que el alumnado tome conciencia sobre violencias de género e igualdad, a la vez que adquieren contenidos culturales de la L2 y desarrollan sus habilidades lingüísticas. De esta forma, el simposio muestra la proyección social que tiene la TAD como disciplina y su posibilidad de unión con otras disciplinas y ciencias como las tecnologías educativas, la pedagogía, la producción fílmica o la crítica literaria.

Palabras clave: Traducción audiovisual didáctica; enseñanza del inglés; tecnologías educativas; género; educación inclusiva

Traducción Audiovisual Didáctica en la Educación lingüística intercultural: buenas prácticas del proyecto TRADILEX

Lertola, Jennifer*

*Università del Piemonte Orientale, Italia
jennifer.lertola@uniupo.it

Resumen

En las dos últimas décadas, el interés por la aplicación de la Traducción Audiovisual Didáctica (TAD) ha crecido rápidamente y ahora puede contar con una sólida base de estudios empíricos que respaldan su eficacia en el aprendizaje de idiomas, especialmente del inglés, en una amplia gama de aspectos. En concreto, los académicos se han centrado en los beneficios de las diferentes modalidades de TAV (como el subtítulo, el doblaje, la audiodescripción y las voces solapadas) no solo en las competencias lingüísticas sino también en la educación lingüística intercultural. En primer lugar, se introducirá el Proyecto I+D+i TRADILEX (06/2020-05/2023), financiado por el Ministerio de Ciencia e Innovación, y el contexto en el que se ha planteado. El objetivo del Proyecto TRADILEX consiste en determinar el grado de mejora en el proceso de aprendizaje de lenguas extranjeras –principalmente inglés como lengua extranjera– que resulta de incluir el uso pedagógico de la TAD. Con el fin de mejorar la competencia comunicativa así como las destrezas de mediación de forma integrada, se ha desarrollado una propuesta metodológica que ofrece una secuencia didáctica de tareas de subtítulo, voces superpuestas, doblaje, audiodescripción y subtítulos para sordos. A continuación, se presentarán unas propuestas pedagógicas (*lesson plan*), diseñadas dentro del Proyecto I+D+i TRADILEX, para el desarrollo tanto de habilidades lingüísticas integradas como de la competencia intercultural.

Palabras clave: Traducción audiovisual didáctica; enseñanza del inglés; educación lingüística intercultural; tecnologías educativas; educación inclusiva

Agradecimientos: Proyecto TRADILEX - LA TRADUCCIÓN AUDIOVISUAL COMO RECURSO DIDÁCTICO EN EL APRENDIZAJE DE LENGUAS EXTRANJERAS. PID2019-107362GA-I00/AEI/10.13039/501100011033. Gobierno de España, Ministerio de Ciencia e Innovación.

La audiodescripción como instrumento para el aprendizaje de lenguas desde una mirada inclusiva

Ogea Pozo, María del Mar*

*Universidad de Córdoba, España
lr1ogpom@uco.es

Resumen

En los últimos años, la accesibilidad audiovisual ha suscitado un gran interés en el ámbito de la traducción audiovisual, tanto a nivel académico como profesional, ya que la necesidad de este servicio se ha hecho cada vez más patente en una sociedad donde proliferan las pantallas como medio de difusión de información, de comunicación, y de consumo de productos de entretenimiento. Los audiodescriptores necesitan desarrollar una serie de competencias específicas, entre las que cabe destacar la sensibilidad social, el conocimiento del lenguaje cinematográfico y la semiótica de la imagen, y el dominio de la lengua (o lenguas) y culturas implicadas. Asimismo, esta necesidad de adquirir un amplio repertorio lingüístico ha convertido la audiodescripción en una excelente herramienta para el aprendizaje de lenguas extranjeras. Con el objetivo de profundizar en la adquisición de las competencias necesarias para la audiodescripción, fomentar el debate sobre la educación inclusiva y, al mismo tiempo, mejorar el nivel de inglés como lengua extranjera de los estudiantes inscritos en un curso diseñado en el marco del proyecto ADAS (Audio Description for Language didacticS), se llevó a cabo un experimento didáctico consistente en la identificación de los elementos acústicos y visuales, así como en la preparación y locución de una audiodescripción en inglés del corto *Being different is normal*, cuya temática pone el énfasis en la inclusión de personas con síndrome de Down. Este estudio presenta los resultados obtenidos a partir de esta actividad, tanto en lo que respecta a la adquisición de competencias lingüísticas y aquellas propias de la audiodescripción como a la concienciación social y al debate acerca de la necesidad de una educación más inclusiva.

Palabras clave: Audiodescripción; accesibilidad audiovisual; traducción audiovisual didáctica; enseñanza del inglés; educación inclusiva

Agradecimientos: La realización de esta actividad ha sido posible gracias al grupo de innovación docente ARENA (Accesibilidad, Traducción Audiovisual y Aprendizaje de Lenguas) de la UNED, dentro del proyecto ADAS (Audio Description for Language didacticS) (<http://blogs.uned.es/arena/>). Proyecto TRADILEX - LA TRADUCCIÓN AUDIOVISUAL COMO RECURSO DIDACTICO EN EL APRENDIZAJE DE LENGUAS EXTRANJERAS. PID2019-107362GA-I00/AEI/10.13039/501100011033. Gobierno de España, Ministerio de Ciencia e Innovación.

El uso de la audiodescripción para la enseñanza de lenguas en Educación Infantil

Ramírez Barroso, Elia*

*Universidad de Córdoba, España
l72rabae@uco.es

Resumen

En los últimos años, se ha detectado una creciente demanda de contenidos que sean accesibles para todo el mundo, lo que ha hecho que muchos investigadores en el ámbito de la traducción audiovisual muestren un creciente interés en sistemas como la audiodescripción (AD). El objetivo de este estudio es elaborar una propuesta que una la traducción audiovisual didáctica (TAD) y los principios en los que se basa el enfoque PETaL (Play, Education, Toys and Languages) para facilitar al alumnado de Educación Infantil entre 3 y 6 años el desarrollo de su competencia lingüística en inglés haciendo uso de la AD. De esta forma, los alumnos tendrán la oportunidad de usar un lenguaje más espontáneo y dar rienda suelta a su imaginación, ya que la AD de contenidos infantiles permite una mayor creatividad y presenta una serie de características específicas que la convierten en un gran recurso para la enseñanza de lenguas. Siguiendo los pasos propuestos en la metodología del proyecto de TRADILEX, esta propuesta incluye una breve explicación de las principales características de la AD y de algunas directrices para la creación de guiones audiodescriptivos. Después, a través de un juego interactivo que propondrá distintas opciones en inglés para describir las imágenes que aparecen en pantalla, el alumnado deberá elegir la palabra más adecuada para describir las acciones que realizan los personajes y sus emociones, lo que permite la creación de glosarios para denominar los distintos conceptos que aparecen en el texto audiovisual. Además de sus implicaciones para la enseñanza de lenguas extranjeras, el uso de este tipo de traducción audiovisual puede ser una buena forma de concienciar sobre las necesidades del alumnado con diversidad funcional y cómo la AD puede reforzar su desarrollo cognitivo.

Palabras clave: Accesibilidad audiovisual, adaptación, audiodescripción, enfoque PETaL, enseñanza de lenguas

Agradecimientos: Proyecto TRADILEX - LA TRADUCCIÓN AUDIOVISUAL COMO RECURSO DIDACTICO EN EL APRENDIZAJE DE LENGUAS EXTRANJERAS. PID2019-107362GA-I00/AEI/10.13039/501100011033. Gobierno de España, Ministerio de Ciencia e Innovación.

Virginia Woolf *featuring* Proyecto TRADILEX: visibilizando el género a través de la Traducción Audiovisual Didáctica

Tinedo-Rodríguez, Antonio Jesús*

*Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED), España
ajtinedo@flog.uned.es

Resumen

La Traducción Audiovisual Didáctica (TAD) es una disciplina que tiene como objetivo estudiar el potencial de la Traducción Audiovisual (TAV) en el proceso de enseñanza-aprendizaje de lenguas. En el siglo XXI el consumo de productos audiovisuales ha aumentado exponencialmente y es por ello por lo que se hace necesario explorar su potencial didáctico desde una mirada holística e inclusiva. El objetivo principal consiste en diseñar una propuesta pedagógica basada en TAD que de forma simultánea permita que el alumnado mejore sus destrezas lingüísticas y que adquieran conciencia sobre las violencias y desigualdades de género. La propuesta de innovación consiste en la producción de un vídeo *ad hoc* en el marco del Proyecto I+D+i TRADILEX sobre la autora Virginia Woolf y su uso dentro de una propuesta pedagógica (*lesson plan*). De este trabajo se desprenden dos resultados principalmente. En primer lugar, un vídeo didáctico de producción propia sobre Virginia Woolf y, además, una *lesson plan* de voces superpuestas para poder implementarla en el aula. El uso de materiales *ad hoc* para las tareas TAD muestra grandes beneficios ya que permiten trabajar contenidos transversales concretos. Además, este tipo de tareas favorece el desarrollo de habilidades de producción y de recepción de forma integrada a la vez que se pone el foco en temáticas de interés social usando los productos audiovisuales como medio y la TAD como herramienta pedagógica clave para engranar el proceso didáctico.

Palabras clave: Traducción audiovisual didáctica; enseñanza del inglés; género; tecnologías educativas; educación inclusiva

Agradecimientos: El autor es beneficiario de un contrato predoctoral UNED-Santander y de una beca de movilidad internacional UNED-Santander. Proyecto TRADILEX - LA TRADUCCIÓN AUDIOVISUAL COMO RECURSO DIDACTICO EN EL APRENDIZAJE DE LENGUAS EXTRANJERAS. PID2019-107362GA-I00/AEI/10.13039/501100011033. Gobierno de España, Ministerio de Ciencia e Innovación.

Experiencias docentes en el aula de Traducción desde una mirada inclusiva

Ogea Pozo, María del Mar* (coord.)

*Universidad de Córdoba, España
lr1ogpom@uco.es

Resumen

Los vertiginosos cambios que estamos experimentando en el siglo XXI en el contexto social y cultural han necesitado una respuesta por parte de las instituciones educativas, que hacen un esfuerzo constante por buscar modelos que aseguren una educación de calidad, equitativa y equilibrada. La Educación Superior no se ha mostrado ajena a esta realidad y cada vez son más los estudios que describen nuevas metodologías y una gran cantidad de experiencias didácticas que han sido implementadas en el aula para asegurar una educación inclusiva, es decir, una educación que surge como consecuencia de un cambio del sistema educativo y que persigue dos objetivos: conseguir el éxito de todos los estudiantes y luchar contra cualquier forma de exclusión.

Según la *Guía de buenas prácticas en materia de igualdad entre hombres y mujeres* publicada por el Ministerio de Sanidad, Servicios Sociales e Igualdad, las buenas prácticas son aquellas que permiten extraer aprendizajes o experiencias positivas, aplicables a otros entornos. Así, en el ámbito de la igualdad entre mujeres y hombres, las buenas prácticas introducen con éxito la perspectiva de género, logrando reducir las brechas y desigualdades entre hombres y mujeres, y sus resultados se perpetúan en el tiempo. Como resultado, en los últimos años han visto la luz diferentes guías y manuales para el uso del lenguaje inclusivo y la representación del masculino y el femenino, no solo en el habla cotidiana sino también en ámbitos específicos como la cultura, la educación o el derecho.

El estudio del lenguaje desde una perspectiva de género cobra especial relevancia en el marco de los estudios superiores de Traducción e Interpretación, donde los y las estudiantes han de ser conscientes de la evolución del lenguaje y aplicar los métodos de traducción oportunos para producir un texto que se ajuste a las nuevas realidades. Teniendo esto en cuenta, el simposio que aquí se presenta describe una serie de propuestas didácticas de aplicación en las aulas de distintas materias del grado de Traducción e Interpretación, impartidas en una institución española, y que fueron diseñadas con el objetivo de promover una educación intercultural e inclusiva. Dada la naturaleza multidisciplinar y transversal de la traducción, esta propuesta engloba una importante variedad temática, pues aborda el uso del lenguaje inclusivo en cuatro contextos especializados (traducción jurídica, traducción museística, traducción literaria y traducción audiovisual) desde una perspectiva eminentemente práctica. En primer lugar, se analizan los resultados de una actividad basada en la traducción de documentos judiciales, prestando especial atención al uso del lenguaje inclusivo, a las competencias traductoras y a la concienciación social del alumnado. El segundo estudio emprende una actividad que, por un lado, toma como referencia al colectivo de las Guerrilla Girls para visibilizar la cuestión de la igualdad en el mundo del arte y la revolución social, y como resultado, diseñar una unidad didáctica que propicie el desarrollo de la macrocompetencia traductora con contenido de género. La tercera propuesta presenta un experimento didáctico en el que el alumnado realizó la traducción audiovisual de un documental sobre el colectivo *drag*, atendiendo a cuestiones de género, orientaciones sexuales y entornos *underground*. Para concluir, se analiza el subtítulo en inglés, francés y en español de la adaptación filmica de *The Hours* desde una perspectiva de género para explorar las vindicaciones feministas implícitas y explícitas en el texto y reflexionar sobre el papel de las mujeres en la sociedad en el presente y a lo largo de la historia.

IV Congreso Internacional de Educación Intercultural y de Género: de la escuela a la ciudad inclusiva

El fin último de esta iniciativa es motivar al alumnado mediante el uso de las nuevas metodologías de enseñanza, así como introducir cuestiones de género en ámbitos especializados complejos, lo que permite la adquisición de estrategias de lenguaje inclusivo, competencias lingüísticas, técnicas y traductoras más sólidas que estén adaptadas al panorama sociocultural actual.

Palabras clave: Traducción jurídica; Traducción museística; Traducción audiovisual; Didáctica; Género

“No suena bien en femenino”: lenguaje inclusivo en la traducción de las profesiones jurídicas

Expósito Castro, Carmen*

*Universidad de Córdoba, España
lr1excac@uco.es

Resumen

Traducir los documentos derivados del derecho es una ardua tarea que supone una doble competencia: un dominio de las lenguas de trabajo, como para cualquier otra especialización, y un buen conocimiento de los ordenamientos de los países origen y meta objeto del encargo recibido de traducción jurídica. Al dominio de la lengua meta, desde ese doble punto de vista, podemos sumar la inclusión de la perspectiva de género que, en cierta forma, es una decisión personal de quien traduce. En mi propuesta, implementada en el aula de traducción jurídica francés-español, se utilizaron cinco documentos judiciales, procedentes de Francia, para su traducción al español (España). Una vez finalizadas las distintas fases de trabajo de cada encargo de traducción, la fase de corrección del documento traducido se realizaba en el aula, con objeto de retroalimentar los errores aparecidos, incidiendo en un metaaprendizaje en torno al triángulo reexpresión en lengua meta, trasvase a ordenamiento español y enfoque de género, que permitía alcanzar, en cada caso, una reflexión y un análisis de las mejores propuestas de traducción, así como un debate sobre lenguaje inclusivo en el texto origen y en el texto resultante de la traducción. Esta fase de corrección en el aula ha significado no solo un avance de la competencia traductora sino la generación de un intercambio de puntos de vista totalmente fructíferos y enriquecedores para el alumnado. A raíz de esta puesta en práctica, cabe afirmar no solo que es posible y recomendable incluir el uso del lenguaje inclusivo en el aula de traducción, sino que, además, estos enfoques transversales permiten ir generando un análisis crítico para el resto de la vida académica, profesional y social del alumnado.

Palabras clave: *traducción francés-español; femeninos jurídicos; traducción jurídica; transversalidad y género.*

Cuestiones de género en el aula de Traducción Audiovisual: un encargo de voces superpuestas del documental *What it's like to be a teen drag artist*

Ogea Pozo, María del Mar*

*Universidad de Córdoba, España
lr1ogpom@uco.es

Resumen

La traducción audiovisual se ha convertido en los últimos años en una disciplina en auge gracias a la multitud de formatos y géneros susceptibles de ser traducidos, lo cual resulta en una ingente cantidad de retos lingüísticos y culturales a los que los y las traductoras audiovisuales deben hacer frente. Uno de estos retos es el uso del lenguaje de género en documentales que han sido producidos para visibilizar nuevas realidades en la sociedad actual. El presente estudio describe una propuesta didáctica diseñada para estudiantes de Traducción Audiovisual en la cual se realiza la traducción al español para voces superpuestas del documental en inglés *What it's like to be a teen drag artist*, protagonizado por personas no binarias, por lo que es preciso cuidar el lenguaje inclusivo y el uso de marcas de género en la lengua de llegada. Durante la fase de traducción, los y las estudiantes se enfrentaron a distintos retos, entre los que cabe destacar el uso del lenguaje *camp* y LGTBI+, la presencia de marcas de género, argot juvenil, diferentes registros y estilos, y referencias culturales. Los resultados obtenidos muestran cierta disimilitud en lo que respecta a las decisiones tomadas por el alumnado para la gestión de las marcas de género, si bien se hace una clara distinción entre el uso del masculino, el femenino y el género no binario atendiendo a la situación comunicativa, las características de cada personaje y las preferencias manifiestas en sus intervenciones. Asimismo, se pretende evaluar la adquisición de competencias traductoras y técnicas durante el proceso de realización del encargo, y el grado de implicación y motivación ante esta actividad realizada en equipos de trabajo. Por último, resulta llamativo el interés que despertó en ellos la temática del documental elegido para el proyecto, disponible en un medio digital dirigido, precisamente, al público joven, y que permitió plantear en el aula cuestiones de debate tales como los derechos del colectivo LGTBI+ y la necesidad de adoptar criterios claros para la traducción de textos que implican el uso de marcas de género.

Palabras clave: Traducción audiovisual; Voces superpuestas; Cultura drag; Lenguaje juvenil; Lenguaje de género

Retos y estrategias de traducción de lenguaje inclusivo en la reescritura de arte feminista: el caso de las Guerrilla Girls

Rodríguez Muñoz, María Luisa*

*Universidad de Córdoba, España
lr1romum@uco.es

Resumen

En la presente comunicación mostramos una dinámica de innovación docente de traducción museística desde el enfoque de género que va a desarrollarse en el curso 2022-2023 en el aula de Traducción Intercultural del Grado de Traducción e Interpretación de la Universidad de Córdoba. Para ello empleamos la guía de sala de la exposición *Guerrilla Girls: 1985-2015* del Matadero de Madrid y la readaptación y ampliación de los folletos de mano de *Guerrilla Girls. Portfolio Compleat, 198–2012* del Centro Andaluz de Arte Contemporáneo de Sevilla. Las Guerrilla Girls son un colectivo anónimo de artistas profesionales que se formó en Nueva York en 1985 con el deseo de luchar por el derecho a la igualdad en el mundo del arte y propiciar una verdadera revolución social. Su lenguaje rebelde, condescendiente e irónico plantea un auténtico reto de trasvase del inglés al español, dada la ausencia de marca gramatical del primero frente al segundo. Por ello, elegimos este estudio de caso para el desarrollo de la macrocompetencia traductora con contenido de género. Metodológicamente, generamos una unidad didáctica en tres sesiones: en la primera, planteamos al estudiantado un encargo de traducción museística consistente en el trasvase de ciertos fragmentos del folleto de mano del CAAC, haciendo especial hincapié en la contextualización de las obras y la relación de texto e imagen; en la segunda, mostramos cuáles son las estrategias más habituales de lenguaje inclusivo en español tomando como base guías institucionales de uso del mismo; finalmente se pedirá que el estudiantado, organizado en grupos, analice, critique y mejore los textos oficiales traducidos en Madrid y Sevilla. Con esta propuesta se persigue desarrollar la competencia “Capacidad para reunir e interpretar datos relevantes y para emitir juicios que incluyan una reflexión sobre diversidad de género, multiculturalidad y valores democráticos, adoptando un compromiso ético en el desarrollo de la profesión” del Plan Verifica del Grado de Traducción e Interpretación de la Universidad de Córdoba, así como aplicar el objetivo 5 de Desarrollo Sostenible de la Agenda 2030 “Lograr la igualdad entre los géneros y empoderar a todas las mujeres y las niñas”.

Palabras clave: traducción y género; lenguaje inclusivo; traducción de arte; Guerrilla Girls

Analizando el subtítulo (inglés>francés; inglés>español) de *Las Horas* (2002) con perspectiva filológica y de género

Tinedo-Rodríguez, Antonio Jesús*

*Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED), España
ajtinedo@flog.uned.es

Resumen

Los productos audiovisuales gozan de una gran aceptación por parte de la sociedad. La Traducción Audiovisual ha hecho posible que audiencias de diferentes lugares del mundo tengan acceso a los contenidos que se producen en otra lengua y otro contexto sociocultural. *The Hours* (2002) es una adaptación fílmica del libro homónimo de Michael Cunningham que consiste en un *retelling* de *Mrs Dalloway* de Virginia Woolf. La literatura científica sobre lecturas feministas de esta obra no es abundante a pesar de que *Mrs Dalloway* sí que cuenta con un corpus teórico sólido. El objetivo principal de esta propuesta consiste en analizar el subtítulo en inglés, francés y en español desde una perspectiva de género con el fin de explorar las vindicaciones feministas implícitas y explícitas a través de este tipo de textualidad. El análisis del subtítulo de la escena correspondiente al suicidio de Virginia Woolf muestra elementos interesantes como la intertextualidad con la nota original, y las diferentes concepciones de la muerte en las culturas anglosajona, española y francesa. Además, temas clásicos del feminismo como *The Madwoman in the Attic* y la salud mental se mantienen con gran fidelidad en el subtítulo en las tres lenguas. El análisis filológico y de género del subtítulo demuestra que es de gran interés aplicar las teorías y corrientes literarias a este tipo de textualidad puesto que sus características específicas y su amplia difusión en la sociedad permiten reflexionar sobre la forma en la que la audiencia recibe contenidos que son un punto clave para la reflexión sobre el papel de las mujeres en la sociedad en el presente y a lo largo de la historia.

Palabras clave: traducción audiovisual; subtítulo; feminismo; lingüística cognitiva; literatura angloamericana

Agradecimientos: El autor es beneficiario de un contrato predoctoral UNED-Santander y de una beca de movilidad internacional UNED-Santander.

Comunicaciones

Atención Educativa a la Diversidad Cultural: descubriendo el poder de la tertulia dialógica pedagógica

Arévalo Galán, Azahara*

*Universidad de Córdoba, España
m02argaa@uco.es

Resumen

La presente experiencia de innovación educativa describe el desarrollo del modelo dialógico a través de tertulias dialógicas pedagógicas realizadas en el Grado de Educación Infantil en la asignatura: Atención Educativa a la Diversidad Cultural durante tres cursos consecutivos en la Facultad de Ciencias de la Educación de la Universidad de Córdoba. Como objetivo principal se ha pretendido desarrollar el lenguaje dialógico dentro del alumnado novel a través de la comprensión de textos científicos abalados por la Comunidad Científica Internacional cuyas temáticas trataban la educación intercultural en diferentes contextos educativos. La propuesta de innovación ha sido realizada dentro de cada uno de los tres grupos prácticos de la materia, con una participación de unos veinte alumnos/as y un moderador/a por cada tertulia. Dentro de los principales resultados destacan la lectura y comprensión de los textos pedagógicos con un mayor enriquecimiento por parte del alumnado universitario, la concienciación sobre la importancia que la educación intercultural tiene dentro de la infancia y el desarrollo de los principios que contempla el aprendizaje dialógico: diálogo igualitario, inteligencia cultural, transformación, dimensión instrumental, creación de sentido, solidaridad e igualdad de diferencias. La evaluación de la propuesta se ha realizado a través de la recogida de datos con diferentes instrumentos: registro de observación participante del profesorado, portfolio que el alumnado ha presentado, las memorias individuales, grupales, entrevistas semi-estructuradas y grupos de discusión. Dicha evaluación ha puesto de manifiesto la valoración positiva del alumnado sobre el poder de la tertulia pedagógica para una aproximación a la realidad intercultural de la literatura científica. La práctica de este enfoque pone sobre relieve el alcance de la tertulia pedagógica como actuación de éxito para la formación de un profesorado capaz de extrapolar dicha actuación a su futura docencia como maestro/a de educación infantil en una escuela democrática, inclusiva, diversa e intercultural.

Palabras clave: diversidad cultural; tertulias pedagógicas; Grado Educación Infantil; interculturalidad; modelo dialógico

Educación Sanitaria y su repercusión en la respuesta terapéutica de los pacientes con artritis reumatoide

Armenteros-Ortiz, Pedro J.^{1*}; Escudero, Alejandro*; Amor, M^a Isabel**

*Hospital Universitario Reina Sofía de Córdoba, España

**Universidad de Córdoba, España

¹en1arorp@uco.es

Resumen

La artritis reumatoide es una enfermedad autoinmune de distribución universal, con una prevalencia mundial de entre el 0,2 y el 1,2%. Los síntomas principales son la tumefacción de las articulaciones afectadas. No obstante, esta afección va unida a unos síntomas generales inespecíficos como la fatiga, malestar general o rigidez que disminuyen la calidad y la esperanza de vida. Actualmente, la etiología de esta enfermedad se desconoce, aunque la interacción entre la exposición continuada a algunos factores no genéticos y factores genéticos pueden ayudar en el desarrollo de la artritis reumatoide. El objetivo principal de este estudio es conocer el impacto de la intervención de la enfermería en la educación sanitaria de estos pacientes y en la calidad de vida. Se utilizó la escala de apoyo social percibido Social Support Questionnaire-Short Form (SSQ6) (Saranson, et al., 1987). Cuyos ítems se centran en identificar el impacto de la enfermedad, conocer las necesidades de los pacientes con artritis reumatoide e identificar las intervenciones de la enfermería en pacientes con artritis reumatoide. Participaron un total de 36 pacientes bajo unos criterios de inclusión y exclusión, establecidos previamente. Se encontraron resultados que muestran el impacto físico y psicoemocional que produce la enfermedad como trastornos en la calidad del sueño, en la conectividad social y en el estado de ánimo. Se han hallado resultados que muestran que las necesidades educacionales proporcionadas en la consulta de enfermería ayudan a afrontar la situación a los pacientes. La intervención de los y las profesionales de enfermería mejoran los resultados clínicos y la calidad de vida de los pacientes, ayuda a disminuir el riesgo de comorbilidades, aporta información necesaria al paciente, asesorándole y ayudándole a ser más autónomo y eficaz.

Palabras clave: artritis reumatoide; educación sanitaria; intervención enfermera.

Proyecto de intervención en salud mental con personas sin hogar usuarios de la Asociación Housing First de Sevilla

Chamorro Barranco, Pedro P.*; Talaverón Rey, Angela María*

*Universidad de Córdoba, España
¹pedro.chamorro@uco.es

Resumen

El presente proyecto de intervención se centra en la salud mental de las personas sin hogar pertenecientes a la *Asociación Housing First* de la provincia de Sevilla. Partiendo de la realización de búsqueda bibliográfica relacionada, así como del análisis de necesidades, se ha propuesto una intervención, cuyo objetivo principal es mejorar la salud mental de las personas sin hogar usuarias y usuarios de esta asociación.

En base a un análisis documental y aplicación de un cuestionario se realiza inicialmente un análisis de necesidades, del que como objetivos se plantean los de fomentar los vínculos afectivos, potenciar las habilidades sociales y aumentar las posibilidades de acceso al empleo. Se espera que los destinatarios mejoren la salud mental, utilizando las herramientas y recursos necesarios para desarrollar hábitos y actividades saludables relacionada con la salud mental.

Las actividades propuestas para alcanzar dichos objetivos están distribuidas en tres bloques. Un bloque de satisfacción personal, autoactualización y habilidades de relación interpersonal, un segundo bloque de autocontrol, y un último de autonomía personal. La temporalización abarcará un próximo semestre.

Para la evaluación de los resultados, se utilizan como métodos un diario de grupo, un grupo de discusión, un cuestionario, la observación directa y un registro del número de personas sin hogar que tienen acceso al empleo. Como indicadores de consecución de los objetivos, se utilizan entre otros la existencia de conexiones en los vínculos afectivos de los destinatarios, el número que han mejorado las habilidades sociales y el grado de implicación para obtener un empleo.

Se considera que la realización del presente proyecto de intervención ha servido para conocer mejor la situación de este colectivo y apreciar cómo estas personas necesitan de una atención e intervención más individualizada y especializada, así como la necesidad de más intervenciones por parte de un equipo multidisciplinar que estén centradas en otros ámbitos como la higiene, la alimentación, la prevención del alcohol y otras sustancias de las personas sin hogar. Se destaca la importancia de una prevención precoz para evitar el desarraigo y con ello la marginación y la exclusión social de este colectivo.

Palabras clave: Necesidad de vivienda; sin techo; problema social; sin hogarismo

La actividad físico-deportiva como herramienta para prevenir el absentismo escolar en el barrio de Las Palmeras de Córdoba

Chamorro Barranco, Pedro P.^{1*}; Luna Garrido, Juan Antonio*

*Universidad de Córdoba, España
¹pedro.chamorro@uco.es

Resumen

El absentismo escolar constituye un problema por las consecuencias que puede conllevar para quien lo experimenta y cuando se extiende en una determinada población es un problema social de gran relevancia. Esta situación se presenta como uno de los fenómenos más preocupantes en el barrio de Las Palmeras (Córdoba) que cuenta con el índice más alto de fracaso escolar de Europa con más de un 99%. A su vez, esta barriada posee una alta tasa de paro y se sitúa entre las más pobres de la provincia.

En este contexto se enmarca la propuesta de intervención socioeducativa de este proyecto que pretende utilizar la actividad físico-deportiva como una herramienta- recurso que pueda servir para prevenir el absentismo escolar de los niños, niñas y jóvenes que asisten a un programa socioeducativo que desarrolla una entidad, así como facilitar su inclusión social, fomentar que tengan un tiempo libre saludable y que sus habilidades comunicativas y de sociabilización mejoren significativamente.

Con el fin de conocer la situación inicial del contexto se lleva a cabo un análisis de necesidades que se articula gracias a una evaluación inicial realizada con información obtenida proveniente de un análisis documental, registros observacionales, así como la realización de cuestionarios y entrevistas tanto a profesionales como a jóvenes del barrio.

La duración del proyecto se extiende a lo largo de un curso escolar. La metodología activa y participativa, estará dividida en tres bloques, el primer bloque trata acerca de la expresión corporal, el segundo bloque se basa en los deportes individuales y, el tercero se basa en los deportes en grupo.

El diseño de la evaluación de la intervención se ha realizado con dos propósitos: primero, para introducir mejoras en la misma mientras esta se desarrolla y para implementaciones en otras ocasiones, y en segundo lugar para valorar el grado de consecución de los objetivos a partir de indicadores y criterios.

Palabras clave: Absentismo escolar, actividad físico-deportiva, educación comunitaria, bienestar social, actividad de tiempo libre

La educación intercultural desde la voz de las familias

Colmenero Ruiz, María Jesús^{1*}; Cantero Rodríguez, Nuria^{**};
González Castellano, Nuria^{*}; Alcaide Risoto, Margarita^{***}

*Universidad de Jaén, España;

**CEIP Palacios Rubio, España;

***Universidad Camilo José Cela, España

¹mjruij@ujaen.es

Resumen

El interés por la interculturalidad en la educación, ha de ser una de las premisas fundamentales para lograr una mayor equidad entre el alumnado, teniendo en cuenta que las aulas son primordialmente heterogéneas. Como objetivo general nos planteamos identificar y valorar la percepción que tienen las familias acerca de la educación intercultural y la diversidad cultural de los centros educativos. Como objetivos específicos, resulta interesante analizar si variables como el género, la edad y la formación académica de los padres influyen en la percepción hacia la educación intercultural. Es un estudio descriptivo, en el que se ha aplicado como instrumento de recogida de datos una adaptación del cuestionario de Matencio et al. (2015). Han participado en el estudio 114 padres, cuyos hijos/as están cursando educación primaria. Tras el análisis de los resultados (habiéndose utilizado el software SPSS v. 26), se ha podido observar que en líneas generales existe un alto grado de consenso en aceptar la diversidad cultural como algo positivo, afirmándose que la diversidad cultural no crea desigualdad social. De manera general, no se han encontrado diferencias estadísticamente significativas entre las variables analizadas, aunque sí se han detectado hallazgos interesantes en la asociación entre algunas variables sociodemográficas y el resto de los ítems del cuestionario. En la sociedad actual es de vital importancia desarrollar en los centros educativos una adecuada educación intercultural para que, no solo las familias, sino también el profesorado, se involucren en ofrecer una respuesta idónea a las necesidades del alumnado y así ir avanzando hacia una escuela inclusiva.

Palabras clave: Familias; educación intercultural; educación inclusiva; educación primaria

Formación de profesionales en la mediación comunitaria para la educación intercultural y de género. Accesibilidad e inclusión digital

De la Torre Vallejo, Rosa*

*Universidad de Córdoba, España
m02tovar@uco.es

Resumen

La formación de profesionales en mediación comunitaria tiene como objetivo formar en conocimientos y habilidades que permitan la identificación e intervención en las diferentes formas de la gestión de conflictos. Dicho alumnado debe de tener titulación académica requerida o acciones de formación en competencias clave. Consta de una formación de 340 horas, más 80 de módulos transversales en modalidad presencial y de tele formación, en los que se incorporan como propuesta de innovación la perspectiva de género en los proyectos de intervención social, dando un Impulso de la igualdad de oportunidades entre mujeres y hombres. El resultado de dicha formación es que identifica y concreta las características y necesidades de los diferentes contextos de intervención. organizando e implementando procesos de gestión de conflictos y mediación. La conclusión de todo ello en un proceso de enseñanza donde la valoración, seguimiento y difusión de la mediación se convierte en la vía de gestión de los conflictos en mediación comunitaria haciendo posible desde la escuela una ciudad más inclusiva.

Palabras clave: Competencias docentes, mediación comunitaria, intercultural, género, ciudad

El activismo literario de autoras franco-magrebíes contra los sesgos de género: denuncias y posicionamientos

Díaz Alarcón, Soledad*

*Universidad de Córdoba, España
lr2dials@uco.es

Resumen

Los movimientos migratorios en todo el mundo han dado lugar a diásporas y culturas migratorias que transforman simultáneamente a las sociedades y contribuyen a la formación de identidades y culturas globales que desafían las formas tradicionales de pensar sobre la identidad, la nación, la historia, la literatura, el arte, etc. Sin embargo, pese a que el contacto cultural favorece el enriquecimiento de la sociedad gracias al contacto con el Otro, el mestizaje franco-magrebí en la Francia metropolitana ha provocado conflictos sociales y la reivindicación de derechos civiles; en particular, por parte del maltratado colectivo de mujeres de origen magrebí. Muchas de ellas alzan sus voces, por medio de la literatura, para despertar conciencias y denunciar la situación de las inmigrantes de 2ª y 3ª generación que sufren la falta de libertad y dignidad, la violencia, el racismo y la opresión. Son consideradas extranjeras, inmigrantes o árabes y sufren tanto la discriminación en el entorno francés como en el espacio familiar fiel garante de las tradiciones del país de origen. Este trabajo recoge las denuncias y el posicionamiento de estas autoras frente a los sesgos de género a los que se enfrentan y que pivota en torno a tres ejes: la falta de reconocimiento identitario y profesional (etiquetado o encasillamiento, invisibilidad y falta de reconocimiento), sometimiento y violencia de género (maltrato físico y psicológico) y búsqueda identitaria. Para ello, analizamos y ejemplificamos con extractos de sus novelas, el activismo de estas autoras a través de su narración y de su expresión: hibridación translingüística (heterolingüismo, comunicación interlingüística), autobiografismo y relato testimonial y el simbolismo espacial (espacios público, privado y metafórico). En definitiva, consideramos que el estudio de sus obras favorece significativamente tanto la visibilización de sus creaciones como de la lacra sociocultural de la dominación y el estereotipo arbitrarios y convenidos del poder patriarcal.

Palabras clave: Activismo literario; literatura franco-magrebí; sesgos de género; comunicación intercultural

Estrategia para la Igualdad de Género 2020-2025 en la Unión Europea. Avances y principales ámbitos de actuación

Espino García, Soraya*

*Universidad de Córdoba, España
d02esgas@uco.es

Resumen

Durante las últimas décadas, la UE ha llevado a cabo avances considerables en materia de igualdad de género, impulsados por la legislación sobre igualdad de trato, la integración de la perspectiva de género en el conjunto de las políticas, así como medidas concretas de promoción de la mujer. La presencia cada vez mayor de la mujer en el mercado de trabajo y sus logros educativos y de formación son tendencias alentadoras, pero persisten las desigualdades entre mujeres y hombres. La Estrategia Europea para la Igualdad de Género responde al compromiso de la Comisión Europea de conseguir una UE de la Igualdad y presenta actuaciones y objetivos políticos para avanzar de forma sustancial hacia una Europa con mayor igualdad de género de aquí a 2025. La base está en identificar y analizar las medidas concretas que puedan poner fin a la violencia de género y a los distintos tipos de discriminaciones. La metodología empleada en este trabajo ha sido tanto cuantitativa como cualitativa. El corpus textual utilizado en este estudio se centra en el análisis de medidas, así como de los datos estadísticos que se desprenden de los diferentes instrumentos existentes a nivel de la UE en la materia. Los avances en materia de igualdad de género no son ni inevitables ni irreversibles. Aunque la brecha de género se está cerrando en la educación, persiste en otros ámbitos. Sigue habiendo demasiadas personas que contravienen el principio de igualdad de género a través de la incitación al odio sexista y poniendo trabas a las medidas contra la violencia de género y los estereotipos de género. La violencia de género y el acoso por razones de género se mantienen en niveles alarmantes. Al mismo tiempo, ha empoderado a las mujeres en todo el mundo para compartir sus experiencias y llevar sus casos ante los tribunales.

Palabras clave: Igualdad de género; desigualdad; empoderamiento; mujeres; estrategia UE 2020-2025

Alianzas para el fomento de la lectura. Hacia un nuevo modelo de desarrollo sostenible

Gala Pellicer, Susana*

*Universidad Autónoma de Madrid, España
susana.gala@uam.es

Resumen

La presente comunicación pone de relieve la vinculación existente entre el fomento de la lectura y el establecimiento de alianzas destinadas a su consecución. Servirá como referencia para el análisis el Club de Lectura de Naciones Unidas, proyecto colaborativo que aúna la divulgación de la literatura con la sensibilización hacia los Objetivos de Desarrollo Sostenible y cuyo éxito depende de la necesaria colaboración entre instituciones y agentes internacionales que comparten una vocación común por impulsar el fomento de la lectura. El club propone cada mes una serie de libros relacionados con los objetivos y, como fruto de su labor, los niños de entre 6 y 12 años entran en contacto con las ideas fundamentales de los ODS a través de la lectura de los libros escogidos. El resultado, pues, es doble: por un lado, se obtiene la mejora del hábito lector de los jóvenes participantes; por otro, se garantiza la incorporación de conocimientos relativos al desarrollo sostenible. Durante la inauguración del club, Michiel Kolman, presidente de la International Publishers Association (IPA), destacó su alcance educativo. Lejos de quedar limitado a cuestiones meramente formales, el club pretende contribuir a la transformación de la sociedad: "Imagínense a niños en Asia leyendo sobre la diversidad y la inclusión en chino o a niños en Sudamérica aprendiendo sobre la importancia del agua en sus vidas a través de libros en español. Todos los niños deben tener la oportunidad de aprender y de dar forma a su propio mundo a través del prisma de los ODS". En conclusión: el Club de Lectura de Naciones Unidas constituye una iniciativa ambiciosa cuyo éxito se basa en la cooperación entre agentes y entidades implicadas en el fomento de la lectura.

Palabras clave: Alianzas para el desarrollo sostenible; ODS; fomento de la lectura; educación inclusiva

Agradecimientos: Centro para la Divulgación del Conocimiento Universitario

Universidad y refugiados: una experiencia de aprendizaje-servicio en Educación Social

Gil del Pino, M^a del Carmen*¹; García Segura, Sonia*;
Martínez Carmona, M^a José*; Copé Gil, María*

*Universidad de Córdoba, España
¹ed1gipim@uco.es

Resumen

La presente comunicación describe una práctica de *Aprendizaje-Servicio* (ApS) llevada a cabo en la Universidad de Córdoba durante el primer cuatrimestre del curso 2020-2021 en la asignatura *Historia de la Educación Contemporánea y Social*, de primer curso del Grado en Educación Social. Sin duda, esta materia constituye un soporte inmejorable para el desarrollo de iniciativas de intervención en la realidad merced a los excelentes y copiosos modelos que destila. Así, con los objetivos de *aprender a conocer*, *aprender a hacer*, *aprender a convivir* y *aprender a ser*, extendimos a los estudiantes la invitación de aplicar una mirada apelativa sobre el medio social y escoger un ámbito del mismo sobre el que intervenir. Por mayoría decidieron que el objeto de su trabajo fuesen los refugiados. Tras ello se distribuyeron en grupos –trece en total– y diseñaron su ApS. Este contenía básicamente una fundamentación teórica e histórica, un análisis del contexto, una propuesta de intervención que podía ser directa, indirecta, de denuncia o de investigación y una evaluación. Una vez hechos los planes de trabajo, estos fueron expuestos en clase, ejecutados y grabados en vídeo. Se obtuvieron cuatro bloques de resultados: a) *ámbito conceptual*: los estudiantes realizaron aprendizajes en el componente científico (conocimiento sustantivo sobre el conjunto de contenidos de la materia) y en el contextual (conocimiento del entorno); b) *ámbito competencial*: desarrollaron capacidades tales como la de análisis, la de reflexión, la de aprendizaje colaborativo, etcétera; c) *ámbito relacional*: también hicieron importantes progresos en habilidades comunicativas; y d) *ámbito moral*: finalmente fundaron sus actuaciones en principios éticos como la justicia social y adquirieron valores como el compromiso, el entusiasmo, la responsabilidad, el espíritu solidario, la escucha o el respeto. Dados los resultados positivos de esta experiencia y las profundas desigualdades e injusticias que caracterizan al mundo actual, cerramos –¿o abrimos?– señalando, por un lado, los beneficios de que los alumnos adopten desde primer curso el rol de agentes de transformación social y, por otro, el deber ético de que todo trabajo que lleve el sello de la institución universitaria contribuya a la construcción de una sociedad más igualitaria y justa.

Palabras clave: *Aprendizaje-servicio; refugiado; compromiso social; responsabilidad; espíritu solidario*

Percepción de un grupo de adolescentes en el norte de Marruecos sobre los procesos migratorios y la vida en España

Gómez Vicario, Mariana^{1*}; Berrios Aguayo, Beatriz*; González Castellano, Nuria*

*Universidad de Jaén, España

¹mvicario@ujaen.es

Resumen

España cuenta con elevadas cifras de adolescentes migrantes sin referentes familiares acogidos bajo tutela desde que se estableció como país receptor, siendo Marruecos el país de donde proceden la mayoría de adolescentes que se encuentran acogidos en recursos de protección y emancipación (Cerniani, 2019). Los AMSRF son protagonistas de vivencias y dificultades graves durante el proceso migratorio (Aguaded y Angelidou, 2017). Circunstancias que gran parte de ellos ya experimentaron en sus países de origen (Olmos et al., 2020). El objetivo principal de este estudio es conocer las opiniones e inquietudes de un grupo de adolescentes marroquíes, y realizar un análisis que permita conocer a la población en origen, para mejorar las intervenciones educativas dirigidas a AMSRF. El estudio ha ido centrado en escuchar, comprender e interpretar las valoraciones de los participantes. De acuerdo a Tojar (2016), el punto de vista de los participantes, es el eje director en la investigación. Los sujetos de estudio han sido un grupo de 25 adolescentes que se encuentran realizando una formación en Tetuán. Los datos han sido recogidos a través de una metodología cualitativa, por medio de entrevistas semiestructuradas y un grupo focal. Los resultados obtenidos van en sintonía con las dificultades a las que se enfrenta este colectivo en su país de origen, las expectativas que les genera su proyecto migratorio, y la importancia de poder contar con figuras de referencia que ejerzan un papel educativo de calidad a su llegada al país de acogida. Han sido divididos en tres bloques, utilizando palabras de las personas entrevistadas: *“La gente marroquí que vienen de España están mejor que los españoles”*. *“No puedes hacer nada, no tienes nada, solo pensar en emigrar o hacer malas cosas”*. *“No es viable emigrar si no estás preparado, si no estás educado”*. En cuanto a la realidad dibujada en Marruecos, destacamos la falta de políticas sociales que permitan el acceso a la educación, el difícil acceso de los jóvenes al mundo laboral, y la presión social que se ejerce socialmente a través de la religión. Esto puede vislumbrar algunas de las causas que los llevan a migrar.

Palabras clave: Menores migrantes; proyecto migratorio; migración; sistema de protección; tránsito

La actitud del alumnado universitario hacia la violencia y la agresión sexual por razón de género

Hilinger Alegre, Angélica*

*Universidad de Córdoba, España
m32hiala@uco.es

Resumen

El alumnado universitario formará la ciudadanía del futuro, por lo que, con el fin de lograr una sociedad más justa e igualitaria, es necesario erradicar las creencias y los mitos mal aprendidos en torno a las desigualdades, entre ellas una de las que engloba a la mitad de la población mundial, las desigualdades por razón de sexo, al igual que las situaciones de violencia de género y agresión sexual. Últimamente, se observa un aumento de denuncias sobre agresiones sexuales por sumisión química. Dichas agresiones están ligadas, la mayoría de las veces, a la diversión, el alcohol y al ocio nocturno, por lo que la percepción social sobre las mujeres va a ser crucial para justificar al agresor y culpabilizar a la víctima. Por este motivo, conocer la actitud del alumnado universitario, parte de la futura ciudadanía, es esencial para poder realizar las actuaciones oportunas si fuese necesario. La presente investigación pretende conocer la percepción del alumnado universitario sobre la violencia de género y las agresiones sexuales a las mujeres, especialmente en aquellas en las que la voluntad de la víctima queda anulada por ingerir involuntariamente una sustancia química, agresiones sexuales por sumisión química. En este estudio participarán los y las estudiantes de la Universidad de Córdoba (España). Para la recogida de información se utilizará un cuestionario ad hoc compuesto por datos sociodemográficos y por ítems relacionados con la percepción del alumnado universitario sobre la violencia y las agresiones sexuales, en las mujeres, la actitud que presentan ante dichas situaciones y su opinión sobre el contexto y las circunstancias que son más propicias para que ocurran. Los resultados esperados mostrarán las concepciones mal aprendidas y las estrategias más idóneas para modificarlas. Con este trabajo se pretende contribuir a la construcción de percepciones positivas del alumnado universitario hacia las discriminaciones por razón de sexo y las agresiones sexuales.

Palabras clave: Desigualdad por razón de sexo; violencia de género; agresión sexual; sumisión química

Bullying homofóbico en la adolescencia: diferencias en base al género y la orientación sexual

Hurtado-Mellado, Almudena*

*Universidad de Córdoba, España
m22humea@uco.es

Resumen

El acoso homofóbico se dirige a jóvenes cuyos agresores consideran que no cumplen los estándares cisgénero y heteronormativos de la sociedad. Este fenómeno puede afectar a todos los adolescentes, independientemente de su orientación sexual o identidad de género. Sin embargo, parecen existir algunas diferencias en base a estas características. Por ese motivo, esta investigación se propone como objetivo fundamental estudiar las diferencias que se producen tanto en agresión homofóbica como en victimización homofóbica en función del género y de la orientación sexual de los implicados. Para ello se recogió una muestra de más de ochocientos participantes escolarizados en institutos públicos de Educación Secundaria Obligatoria. Estos estudiantes cumplimentaron una batería de cuestionarios autoinforme en los que se medían variables sociodemográficas, así como la implicación en bullying homofóbico -tanto en el rol de agresor como de víctima-. Tras realizar los análisis comparativos, los resultados apuntan a que existen diferencias significativas entre chicos y chicas en la variable de agresión homofóbica, siendo la media de los primeros superior, y no encontrándose resultados destacables en la victimización. Tomando como referencia la orientación sexual, se obtienen medidas diferentes en la implicación en victimización homofóbica para el grupo de jóvenes con orientación sexual heterosexual respecto al grupo con una orientación sexual homosexual o bisexual, viéndose estos últimos más implicados en victimización. En este caso no se encuentran diferencias significativas respecto a la agresión. Teniendo en cuenta los resultados expuestos, se puede avanzar en el conocimiento de cómo funciona el fenómeno violento del bullying homofóbico y el rol que adoptan los jóvenes dependiendo del grupo en el que se incluyen. Esto contribuye en la creación de programas de prevención y actuación específicos que trabajen tanto con las víctimas, prestando especial atención a aquellos jóvenes homosexuales y bisexuales que lo sufren con mayor frecuencia, como con los agresores, incidiendo en la dinámica violenta en la que se envuelven en mayor medida los chicos.

Palabras clave: Bullying homofóbico; LGBT; homofobia; género; orientación sexual

Transferencia de violencia a la pareja adulta: Continuidad como factor de riesgo

Linde-Valenzuela, Gema*

*Universidad de Córdoba, España
glinde@uco.es

Resumen

La violencia contra las mujeres en la pareja es un fenómeno ampliamente estudiado que aún no ha agotado su necesidad de ser comprendida en todas sus dimensiones. Existen cada vez más evidencias empíricas que relacionan las experiencias de violencia en diferentes contextos con la violencia sufrida por las mujeres en el ámbito de la pareja y sobre las consecuencias que las distintas formas de maltrato vividas en el seno familiar tienen sobre el desarrollo de niñas y niños. También han sido estudiadas las estrategias de disciplina parental en el aprendizaje de patrones violentos y su efecto a largo plazo, pero son escasos los estudios que abordan esta casuística analizando las experiencias de violencia en los distintos contextos a través de diferentes relaciones en el transcurso de la vida. El objetivo que se plantea es relacionar las experiencias de violencia en los distintos escenarios de socialización y etapas del ciclo vital y su posible transferencia al contexto de pareja adulta analizando la continuidad como factor de riesgo. En este estudio retrospectivo cuantitativo de corte transversal fueron entrevistadas 80 mujeres andaluzas, 40 de ellas víctimas probadas de violencia de género en su pareja adulta. Para la recogida de información se elaboró un cuestionario con una batería de instrumentos para medir variables de violencia, sociodemográficas y de disciplina parental. Estos datos fueron tratados con el programa estadístico SPSS 18.0, versión castellana. Los resultados indican que el estilo de disciplina "agresivo-controlador" recibido durante la infancia como factor de riesgo para el maltrato en la adultez (tanto para la victimización física como para la psicológica sutil), así como para la victimización psicológica en la adolescencia y ésta como factor de riesgo para la victimización psicológica sutil en la pareja adulta. A modo de conclusión, se considera confirmada la hipótesis sobre la continuidad en las experiencias de violencia en distintas etapas del desarrollo (especialmente en la infancia) como un factor de riesgo en el establecimiento de relaciones violentas en la adultez, siendo las primeras relaciones sentimentales moduladoras en la transferencia de patrones violentos aprendidos a las relaciones de pareja en la etapa adulta.

Palabras clave: Violencia de género; socialización diferencial; disciplina parental; desarrollo evolutivo; estudios de género

Experiencias de violencia en el transcurso de la vida y socialización de género: los vínculos invisibles

Linde-Valenzuela, Gema*

*Universidad de Córdoba, España
glinde@uco.es

Resumen

La violencia de género es una realidad compleja y controvertida: El poder y el control que la sociedad tradicional ha otorgado al hombre sobre la mujer se transfiere al grupo familiar haciendo víctimas vicarias y a veces directas a las hijas e hijos. El objetivo de este trabajo es explorar la percepción que las mujeres tienen de sus propias experiencias de violencia de género en diferentes etapas del ciclo vital en los distintos escenarios de socialización a través de sus relatos. Fueron entrevistadas 40 mujeres andaluzas, identificadas como víctimas probadas de violencia de género. La muestra fue seleccionada por disponibilidad. Para la recogida de información se utilizaron instrumentos de autoinforme, así como preguntas de respuesta abierta y la revelación autobiográfica que aportaban las participantes voluntariamente. Dicha información fue tratada y procesada con el software para el análisis cualitativo de datos, Atlas.ti 7. En cuanto a los resultados, en función del análisis de los discursos de las participantes del estudio se puede inferir que éstos se estructuran sobre la base de un eje vincular (o microsistema) varón-mujer, victimario-victima, agresión-defensa y a otro eje correspondiente al macrosistema, que gira en torno a los ejes familia y sociedad. En el centro, sostenido por el macrosistema se inserta en el microsistema vincular una educación sexista y la masculinidad como dominio que puede sintetizarse como la asimetría de poder que fundamenta el sistema patriarcal y por el cual ambas partes del vínculo violento son afectadas. Como conclusión, se confirma la hipótesis planteada: Las experiencias de violencia intrafamiliar y escolar favorecen la perpetuación de relaciones violentas desde la adolescencia a la adultez, resultando este vínculo invisible para las propias participantes y para su red de apoyo social, por estar naturalizado por dichas experiencias. La convivencia familiar es un elemento fundamental que propicia la introyección en las hijas e hijos de modelos respetuosos o violentos. Asimismo, la estructura social ya constituida favorece relaciones no simétricas donde los desequilibrios en el uso del poder y el reparto de tareas están normalizados constituyendo una dificultad añadida para la detección de conductas abusivas que perpetúan o acrecientan dichas diferencias.

Palabras clave: Violencia de género; socialización diferencial de género; transmisión intergeneracional de violencia; psicología del trauma; educación

La importancia de una relación profesor-alumnado de calidad para el desarrollo docente de la educación inclusiva

Núñez-Flores, Mariano^{1*}; Llorent, Vicente J.*

*Dpto. de Educación, Universidad de Córdoba, España
¹*mariano.nunez@uco.es*

Resumen

Estudios científicos han demostrado que una relación de calidad de los profesores con sus estudiantes es una de las formas más importantes y efectivas de contribuir en el desarrollo de los adolescentes, tanto a nivel social como en términos de aprendizaje. Diferentes teorías del desarrollo señalan que dicha relación es de calidad cuando se sustenta en el apoyo emocional, la conexión, la cercanía y la sensibilidad. También plantean algunos autores que una relación de calidad del profesor con sus estudiantes es crucial para conseguir una educación inclusiva. Dado que, una educación inclusiva requiere que los docentes tengan la capacidad de responder individualmente a las características de todos los estudiantes. Dicha atención individualizada implica tener una comprensión profunda y holística de las características de todos los estudiantes, alcanzándose mejor dicho conocimiento cuando los profesores interactúan empáticamente con sus alumnos. Si bien este planteamiento es teórico. Por eso, el propósito de este estudio es analizar la implicación de la relación profesor-alumnado en el desarrollo docente de la educación inclusiva. Se ha realizado un estudio cuantitativo, transversal *ex-post-facto*. Los sujetos de este estudio han sido más de 250 profesores de Educación Secundaria de Córdoba, capital y provincia, seleccionados por conveniencia y accesibilidad. El instrumento utilizado integraba la Escala de Relación Profesor-Alumno y la Escala de Educación Inclusiva. Los análisis de datos realizados han sido descriptivos, correlacionales y de regresión lineal. Se ha encontrado que una relación conflictiva de los profesores con sus estudiantes predice negativamente el desarrollo docente de la educación inclusiva. Sin embargo, una relación cercana de los profesores con sus estudiantes predice positivamente el desarrollo docente de la educación inclusiva. Estos resultados confirman cuantitativamente la importancia de establecer una relación de calidad de los profesores con sus estudiantes para el correcto desarrollo docente de la educación inclusiva, objetivo 4 de los 17 Objetivos de Desarrollo Sostenible planteados por la Organización de las Naciones Unidas en la Agenda 2030.

Palabras clave: Relación profesor-alumnado; educación inclusiva; profesorado; Educación Secundaria

Agradecimientos: Este estudio se desarrolla en el marco del proyecto I+D+i autonómico «El papel del profesorado como factor de protección contra el ciberodio, cyberbullying y ciberviolencia en el noviazgo del alumnado de la Educación Secundaria (PY20_00526)», financiado por la Junta de Andalucía. El segundo autor de esta comunicación oral es el investigador principal de dicho proyecto y el primer autor es miembro activo de su equipo de trabajo.

Instituciones de Educación Superior del Ecuador y políticas públicas implementadas con enfoque de género

Pico Macías, Malena Elizabeth*, Amor, M^a Isabel ¹** , Osuna-Rodríguez, Mercedes**

*Universidad Técnica de Manabí (Ecuador)

**Universidad de Córdoba, España

¹*m.amor@uco.es*

Resumen

En el Ecuador se garantiza la igualdad como principio fundamental en favor de las luchas sociales existentes bajo mandato constitucional. Las instituciones que forman parte del Presupuesto General del Estado (PGE) deben implementar políticas públicas al elaborar sus presupuestos institucionales en favor de la igualdad, siendo el ente rector de las finanzas públicas el encargado de estructurar mecanismos que lo permitan. Las instituciones públicas de Educación Superior que forman parte del PGE, se comprometen con la sociedad formando profesionales orientados a poner fin a las inequidades sociales asumiendo este reto, dando un gran paso al formular sus presupuestos con enfoque de género a partir del año 2012. Este trabajo tiene como propósito revisar los presupuestos de las Instituciones de Educación Superior (IES) a fin de determinar cuáles son las políticas de género consideradas al formular sus presupuestos. El enfoque de este estudio es cuantitativo de carácter descriptivo, en el que se analizaron los presupuestos de 33 IES, en el período 2012-2022. El estudio permitió determinar que, de once políticas de igualdad de género, ocho son las más utilizadas por las IES, orientando sus presupuestos a la política de Educación y Conocimiento misma que tiene una categoría de promoción y garantía del derecho a la educación, registrando el mayor porcentaje en los años 2012 y 2013 por más del 50% del total del presupuesto aprobado para todas las IES.

Palabras clave: Educación Superior, presupuesto, políticas, igualdad, género

La Competencia Social y Digital en alumnas y alumnos de 5º y 6º de Educación Primaria

Pino Varela, Julio^{1*}; Calmaestra Villén, Juan*;
Rodríguez León, Blanca* Marín Díaz, Verónica*

*Universidad de Córdoba, España
¹s02pivaj@uco.es

Resumen

La competencia se define como la puesta en práctica de conocimientos, habilidades y destrezas para hacer frente a una actividad o tarea determinada de manera satisfactoria. Entre las competencias que recoge el sistema educativo español en la etapa de Educación Primaria, encontramos la Competencia Digital y la Competencia Social. En este trabajo se quiere comprobar si existen diferencias de dichas competencias entre los niños y niñas de 10 a 12 años. En la investigación han participado 322 estudiantes de 5º y 6º curso de Educación Primaria de dos centros concertados y privados de la ciudad de Córdoba, de los cuales el 67% eran chicos y el 33% eran chicas, con una edad media de toda la muestra de 11.07 años (dt=. 722). Para su medición, se han utilizado dos instrumentos: un instrumento de elaboración propia sobre la medición de la Competencia Social (ICS) y una adaptación del instrumento TAM de Davis (1989) para medir Competencia Digital en estas edades. Los resultados obtenidos se categorizaron en 3 dimensiones: Inicial, Media y Avanzada, observando que las chicas de estas edades se encuentran mayoritariamente en un nivel inicial (48%) y medio (47%) en la Competencia Social, mientras que en la Competencia Digital se encuentran en el nivel medio (36%) y avanzado (38%), superando en esta última el número de chicos. Con ello, se puede concluir que las chicas del último ciclo de Educación Primaria son más competentes a nivel digital que los chicos de estas edades, mientras que en la competencia social es algo inferior.

Palabras clave: Competencia digital; competencia social; educación primaria; comparativa géneros; medición competencia

El patrimonio cultural: un instrumento de inclusión educativa

Poyato López, Francisco José^{1*}; Rico Romero, Margarita^{**};
Dios Sánchez, Irene^{*}; Amor, María Isabel^{*}

*Universidad de Córdoba, España;

** CEIP Federico García Lorca, Córdoba, España

¹fpoyato@uco.es

Resumen

Este trabajo muestra una propuesta enmarcada en un proyecto de innovación educativa. El proyecto se llevará a cabo en centros educativos situados en contextos de exclusión social. La metodología del proyecto utiliza la investigación de los estudiantes en el patrimonio histórico-cultural de la ciudad de Córdoba como recurso para la consecución de diferentes objetivos relacionados con la inclusión educativa y social. El proyecto cuenta con la participación de profesores de la Universidad de Córdoba, alumnos y profesores de Educación Primaria, familias de alumnos participantes en el proyecto y diversas asociaciones cercanas a los centros educativos donde se desarrolla la propuesta de intervención educativa. Los temas centrales sobre los que se desarrolla el marco teórico y los objetivos del proyecto giran fundamentalmente en torno a dos ideas o conceptos: educación patrimonial por un lado y educación intercultural por otro. Mediante el primer concepto, se pretende que los alumnos conozcan aspectos de su ciudad que, debido a su situación socioeconómica, no tienen la oportunidad de disfrutar, rompiendo así barreras que les impiden conocer la historia y la cultura de su ciudad y animándoles a salir del barrio en el que residen. El segundo concepto nos permite apreciar la riqueza que la existencia de diferentes culturas y formas de pensar representa para una sociedad, y que esta riqueza puede suponer una oportunidad para el desarrollo de la sociedad, tal y como ocurrió en el pasado de la ciudad de Córdoba. El proyecto se llevará a cabo a través de actividades realizadas tanto en los centros educativos como en los monumentos en los que se desarrollarán las visitas con el alumnado. Para la recogida de información se utilizarán cuadernos de trabajo que permitirán que el alumnado exprese diferentes aspectos. Igualmente se llevarán a cabo con el alumnado dos grupos focales a través de los cuales se podrá concretar cuáles son las ideas del alumnado respecto a los temas a abordar. Se espera que la experiencia permita desarrollar capacidades en el alumnado relacionadas con el respeto a otras culturas y con el desarrollo de un sentimiento de pertenencia mayor a la ciudad en la que residen.

Palabras clave: Educación inclusiva; Patrimonio cultural; Exclusión social

Representación de las mujeres en la gestión universitaria: la situación en la UCO

Rodríguez Baiget, María Josefa*; Maz-Machado, Alexander¹*;
Cristina Pedrosa-Jesús*

*Universidad de Córdoba, España
¹ma1mamaa@uco.es

Resumen

Presentamos un estudio sobre la presencia de las mujeres en la gestión y dirección de unidades administrativas de la universidad de Córdoba (UCO). Se eligió la UCO porque cuenta con unidad de igualdad que en el II Plan de Igualdad consideraba, como uno de los ejes de actuación, el “Gobierno, gestión y representación.”. Los objetivos son: a) Identificar cuál es la representatividad de la mujer en los órganos de gestión de la UCO. b) Comparar los resultados respecto al conjunto de universidades de Andalucía. Es una investigación ex post facto de carácter descriptivo. Para el análisis, se tomaron los datos relativos a los miembros de: Equipo de Gobierno, Consejo Social, decanatos/escuelas superiores y los distintos departamentos de esta universidad. En el equipo de Gobierno hay paridad de género. A nivel de los decanatos y dirección de escuelas superiores, se halló igualdad entre hombres y mujeres. Respecto a la dirección de departamento, se evidenció un sesgo a favor de los hombres (72,73%) respecto a las mujeres (27,27%). Estos porcentajes son ligeramente mayores a los del conjunto de universidades andaluzas (62,58% y 37,4% respectivamente). En departamentos del campo de las Artes y Humanidades, las mujeres no dirigen ningún departamento. En Ciencias Sociales y Jurídicas, las mujeres alcanzan la máxima representatividad dirigiendo el 44,4% de los departamentos, no siendo mayoritarias en ninguna de las macro áreas de conocimiento. Esto es similar a lo observado en todas las universidades de Andalucía. El sesgo hacia las mujeres se hace evidente en el Consejo Social donde gran parte de sus miembros son propuestos por distintos ámbitos de la sociedad que pregonan la igualdad de género, allí el 72% de sus miembros son hombres frente al 28% de mujeres. Concluimos que, pese al discurso y a la implementación de medidas encaminadas a acortar esa brecha de género, en el ámbito de la gestión solo parece que se logra en los más altos cargos de visibilidad, Equipo de Gobierno y decanatos, pero al profundizar un poco más en esta tarea en el siguiente escalón de mando, se observa que allí no llega la igualdad de género.

Palabras clave: Gestión; género; universidad; España; gestión educativa

Agradecimientos: Agradecimientos: Esta investigación se ha realizado dentro del proyecto 1381149-R de la convocatoria de ayudas a proyectos de I+D+i en el marco del Programa Operativo FEDER Andalucía 2014-2020 (Convocatoria 2020).

El enfoque de género en el aula de traducción, interpretación y enseñanza de idiomas: un ejemplo de buenas prácticas y transferencia social

Rodríguez Muñoz, María Luisa^{1*}; Expósito Castro, Carmen*

*Universidad de Córdoba, España
¹lr1romum@uco.es

Resumen

En esta comunicación se presenta el proyecto de innovación docente “El enfoque de género en el aula de traducción, interpretación y enseñanza de idiomas: buenas prácticas y transferencia social” (2021-3-1003) que se desarrolló el curso pasado en la Universidad de Córdoba (UCO) y que fue coordinado por las autoras de la misma. Nació con el propósito de insertar el enfoque de género en el aula de Traducción e Interpretación y de transferir los contenidos y estrategias aprendidas en este sentido a la comunidad educativa de secundaria. En concreto, en esta presentación nos centraremos en el diseño y los resultados de dos de las actividades de dicho proyecto: la elaboración de una guía de guías del uso del lenguaje inclusivo en español, inglés, francés, italiano y alemán y la organización de charlas sobre el lenguaje inclusivo en distintos idiomas en institutos de secundaria de Córdoba y la provincia, impartidas por estudiantado colaborador. En el primer caso, se analizará la metodología de trabajo del borrador de guías y los hallazgos por idioma. En el segundo, se describirá la dinámica de las charlas y se valorará su impacto real a través de una encuesta de satisfacción que cumplimentó el alumnado asistente. Esta iniciativa permite sistematizar la inserción de conocimientos transversales sobre género en el grado de Traducción e Interpretación, promover la igualdad social a través del uso responsable del idioma y generar sinergias entre la comunidad educativa de enseñanzas superiores y secundaria. De esta forma, se incorpora una de las competencias del Verifica del Grado de Traducción e Interpretación de la UCO “Capacidad para reunir e interpretar datos relevantes y para emitir juicios que incluyan una reflexión sobre diversidad de género, multiculturalidad y valores democráticos, adoptando un compromiso ético en el desarrollo de la profesión», el fin del II Plan de Igualdad de la UCO (2018-2022) de «fomentar la perspectiva de género en la docencia», y el objetivo 5 de desarrollo de la Agenda 2030 de la ONU, esto es, “Lograr la igualdad entre los géneros y empoderar a todas las mujeres y las niñas”.

Palabras clave: Traducción y género, enfoque de género en la enseñanza, lenguaje inclusivo, transferencia social, innovación docente

Agradecimientos: Proyecto de innovación docente “El enfoque de género en el aula de traducción, interpretación y enseñanza de idiomas: buenas prácticas y transferencia social” (2021-3-1003) de la Universidad de Córdoba.

La construcción de la Identidad Profesional (IP) en los estudiantes de Danza Clásica

Romero García, Ariel*; Amor, M^a Isabel^{1*}; Dios Sánchez, Irene*

*Universidad de Córdoba, España
¹m.amor@uco.es

Resumen

La Identidad Profesional (IP) es el conjunto de atributos que nos permiten reconocernos como integrantes de un gremio profesional. En los estudios de Danza Clásica el porcentaje de los hombres es bastante menor al de las mujeres, generalmente, este hecho ha estado influenciado por los estereotipos y prejuicios sociales identificados con la figura del bailarín y su orientación sexual. El objetivo principal de este proyecto de investigación se pretende analizar el desarrollo de la Identidad Profesional (IP) de los estudiantes de las Enseñanzas Profesionales de Danza Clásica y la importancia de la Identidad de Género (IG) en el desarrollo vocacional de estos. Para ello se diseñó un cuestionario *ad hoc* con una escala de respuesta tipo likert y conformado por ítems relacionados con la construcción de la Identidad Profesional (IP) de los estudiantes de las Enseñanzas Profesionales de Danza Clásica y su correlación con la Identidad de Género (IG). En el procedimiento para la realización del estudio, se contemplaron dos fases muy bien diferenciadas. En la primera fase y de carácter exploratorio, con el objetivo de determinar el número de factores subyacentes se examinó la estructura factorial del instrumento, Análisis Factorial Exploratorio (AFE). En la segunda fase del estudio, de carácter confirmatorio se validó la estructura factorial del instrumento examinado, se analizaron las propiedades psicométricas del mismo y se procedió a su aplicación. Para ello, se realizó un Análisis Factorial Confirmatorio (AFC) a través del programa EQS (v.6.2). Posteriormente, se realizaron análisis de corte descriptivo y comparativo con el programa SPSS (v.21), se usó la prueba *t* de student para determinar la existencia de diferencias entre el sexo de los participantes, y la prueba ANOVA para comprobar la existencia de diferencias entre los estudiantes de los diferentes Conservatorios de Danza Profesionales.

Palabras clave: Identidad profesional; desarrollo vocacional; estudios de danza

El docente tutor como mediador inclusivo: atención a la diversidad del alumnado de la Facultad de Ciencias Humanísticas y Sociales – UTM

Saldarriaga Villamil, Kasandra V.^{1*}; Tarazona Meza, Anicia K.*; Vianka V. Saltos Saldarriaga^{**}; Amor, María Isabel^{***}; Dios Sánchez, Irene^{***}

*Universidad Técnica de Manabí, Ecuador;

**Universidad Complutense, España;

***Universidad de Córdoba, España

¹kasandra.saldarriaga@utm.edu.ec

Resumen

La atención a la diversidad del alumnado universitario pretende eliminar actitudes discriminatorias y diferenciadoras, que hacen más difícil el proceso de adaptación ante la sociedad; por lo consiguiente el docente tutor ha tenido que plantearse nuevos enfoques de formación en estar actualizado, preparado, tener habilidades y competencias para los cambios que son necesarios en su rol de mediador inclusivo durante el proceso de formación profesional de los estudiantes, asumiendo con responsabilidad y compromiso, el reto de garantizar el cumplimiento de una verdadera educación inclusiva contribuyendo a una gran cohesión social. El objetivo de esta investigación es describir el rol del docente tutor como mediador inclusivo para la atención a la diversidad del alumnado de la Facultad de Ciencias Humanísticas y Sociales – UTM. El tipo de investigación de este estudio es descriptivo, el cual se direccionó con un enfoque cualitativo, porque se utilizó la técnica de la observación y como instrumento la encuesta con su respectivo cuestionario de preguntas con la finalidad de analizar las percepciones de los estudiantes respecto a este nuevo rol del docente. Los resultados obtenidos dejan a la luz la necesidad que tienen los docentes tutores de recibir talleres de capacitación que contribuyan a fortalecer el rol del docente tutor como intermediario. Entre las principales conclusiones obtenidas en el estudio se puede considerar que el aporte del docente tutor como mediador integral ha generado expectativas en promover los procesos de formación integral permitiendo satisfacer las demandas o necesidades de los estudiantes con condiciones especiales, los cuales requieren de mayor atención y comprensión.

Palabras clave: Mediador inclusivo; educación superior; competencias docentes

Crítica Literaria Feminista aplicada a la lectura de textos literarios para el estudio de las desigualdades de género en la educación

Tinedo-Rodríguez, Antonio Jesús^{1*}; Osuna-Rodríguez, Mercedes*;
Amor, María Isabel*

*Universidad de Córdoba, España
¹f12tiroa@uco.es

Resumen

El estudio del papel de las mujeres en el ámbito educativo es de sumo interés porque permite comprender las raíces de las desigualdades educativas contemporáneas en materia de género. *Emilio o de la Educación* de Jean Jacques Rousseau es el tratado pedagógico por excelencia, y goza aún de un *status* de prestigio. Autoras como Mary Wollstonecraft han rebatido explícitamente a Rousseau. Sin embargo, aplicando la hermenéutica de la sospecha surge la hipótesis de que otras autoras hayan criticado las posturas pedagógicas de Rousseau en lo relativo a la concepción del género en materia educativa. Existen estudios que relacionan las posiciones de Jane Austen con las de Mary Wollstonecraft. La hipótesis que subyace a este trabajo es que autoras como Jane Austen también mostraban rechazo de forma implícita a los postulados pedagógicos de Rousseau. Para el estudio de dicha hipótesis se ha diseñado un corpus textual con 43 citas extraídas de “*Emilio o de la Educación*”, “*A Vindication of the Rights of Woman*” y de “*Orgullo y Prejuicio*”. Para su análisis se han aplicado los principales postulados de la crítica literaria feminista junto con el modelo de análisis discursivo de van Dijk (1993). La conclusión a la que se llega es que tanto Mary Wollstonecraft como Jane Austen hacen un ataque a los postulados de Rousseau y que los principios rousseauianos tienen ecos contemporáneos en el imaginario colectivo que sustentan la discriminación a las mujeres en el ámbito laboral y educativo.

Palabras clave: Feminismo; literatura; análisis del discurso; pedagogía; género

Agradecimientos: Beca predoctoral UNED-Santander

Teatro del Oprimido como Herramienta Docente en la Identificación de Masculinidades Saludables/Tóxicas para el Grado de Enfermería

Ventura-Puertos, Pedro E.^{1*}; Martínez-Angulo, Pablo*; Jiménez-Mérida, Rocío*;
Alcaide-Leyva, José Manuel*; Cantón-Habas, Vanesa*

*Universidad de Córdoba, España
¹pventura@uco.es

Resumen

El Teatro del Oprimido (TO) es un instrumento de crítica social en el que una de sus modalidades, el Teatro-Imagen (TI), estimula la imaginación empática y análisis crítico de construcciones sociales. Según el TO, la violencia está justificada por estructuras macrosociales, como las del sistema sexo-género. El paralelismo de sus valores/metodología con el feminismo resulta obvio en su cuarta ola, que interpela a la responsabilidad del hombre en la consecución del quinto Objetivo de Desarrollo Sostenible. La cultura machista impone modelos tóxicos masculinos que repercuten en las mujeres y, también, en la salud/bienestar de los hombres. Una profesión feminizada como enfermería necesita estrategias para la satisfacción de las competencias de género de su grado universitario. El TO/TI tiene la potencialidad de fortalecer en este virtudes fundamentales de su disciplina: la compasión y el cuidado, visibilizando la corresponsabilidad del hombre en su realización. La innovación educativa planteada pretendió implementar la herramienta del TO/TI en desarrollo de la asignatura Transculturalidad, Salud y Género del Grado de Enfermería de la Universidad de Córdoba. Para ello se aplicó una metodología docente integrada a través de las dinámicas de TO/TI. El nivel de consecución del estudiantado de la asignatura durante el curso 2020-2021 de las competencias relacionadas y de los conocimientos asociados (entre los que figuraban la tipificación de identidades masculinas; consecuencias para la salud- bienestar; y la creación y reconocimiento de referencias identitarias masculinas saludables y relación con los cuidados) fue de un 8,35/10 (Notable alto); se verificó el potencial como herramienta docente del TO/TI para la mejora de esas competencias y conocimientos; y se crearon actividades para el fomento de identidades masculinas alternativas a las tradicionales que fueran capaces de concienciar en la protección contra la violencia de género a la comunidad universitaria. En suma, la aplicación de esta innovación docente mostró eficacia en la adquisición de competencias y conocimientos, incorporación de una nueva herramienta docente en el Grado de Enfermería, creación de nuevas referencias identitarias masculinas, y vinculación del aprendizaje con los valores, herramientas y perspectiva feministas, contribuyendo a la salud-bienestar de estudiantado y comunidad universitaria.

Palabras clave: Grado de enfermería; innovación educativa; masculinidades; teatro del oprimido; violencia de género

Agradecimientos: Nuestro agradecimiento a la Prof.^a Amalia Reina Giménez, por su complicidad y ayuda inestimables.

Programación y enseñanza de las competencias socioemocionales para la prevención del ciberodio en las escuelas

Yuste-Hidalgo, Francisco^{1*}; Llorent, Vicente J.*

*Universidad de Córdoba, España
¹franciscoyuste@uco.es

Resumen

El uso frecuente de internet en adolescentes está ampliamente generalizado en España y en el mundo en general. Esta situación ha desarrollado un nuevo modelo de interacción en el ciberespacio donde se producen multitud de episodios no deseables como el ciberodio. El ciberodio es definido como la aversión y humillación hacia un colectivo y sus miembros, a través de diferentes medios digitales, según su etnia, nacionalidad, orientación sexual, género, religión, etc. Las tasas de prevalencia de ciberodio son elevadas, siendo un 49.1% de los adolescentes a nivel mundial los que han percibido expresiones de odio en internet. Para paliar esta problemática, se entiende que el ciberodio debe abordarse en términos de prevención. En este sentido, la programación y la enseñanza de competencias socioemocionales (CSE) desde la escuela pueden ser cruciales para construir relaciones exitosas entre el alumnado y prevenir el ciberodio, siendo los docentes una parte fundamental de este proceso. El objetivo de este estudio es analizar la relación existente entre la programación y enseñanza docente de las CSE y la percepción docente del ciberodio en el que se encuentra involucrado su alumnado. Un total de 299 docentes pertenecientes a 40 centros educativos de Educación Secundaria Obligatoria fueron seleccionados mediante muestreo no probabilístico por conveniencia simple. Los participantes, supervisados por los investigadores, rellenaron un cuestionario compuesto por tres escalas *ad hoc*: la escala de *Programación de las CSE*, la escala de *Enseñanza de las CSE* y la escala de *Percepción del ciberodio entre su alumnado*. Los resultados muestran que la *enseñanza de autoconocimiento*, la *enseñanza de conciencia social y conducta prosocial* y la *enseñanza de toma de decisiones responsable* tiene una relación positiva y significativa con la *percepción del ciberodio entre su alumnado*. Los resultados son muy interesantes, en cuanto que a mayor percepción de ciberodio entre su alumnado, mayor enseñanza de las CSE por parte del profesorado. Estos hallazgos pueden favorecer que se realicen intervenciones didácticas con más precisión para afrontar y prevenir posibles casos de ciberodio, pudiendo facilitar la promoción de medidas que eviten la exclusión social y que fomenten una escuela más inclusiva.

Palabras clave: Programación; enseñanza; competencias socioemocionales; ciberodio; profesorado

Agradecimientos: Esta comunicación oral se enmarca en el proyecto de investigación “El papel del profesorado como factor de protección contra el ciberodio, cyberbullying y ciberviolencia en el noviazgo en el alumnado de la Educación Secundaria (P20_00526)” del Plan Andaluz de Investigación, Desarrollo e Innovación 2020, concedido por la Consejería de Transformación Económica, Industria, Conocimiento y Universidades (Junta de Andalucía) al Prof. Dr. Vicente J. Llorent (Universidad de Córdoba, España).



UCOPress
Editorial Universidad
de Córdoba